

# N.A.B.U.

## Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1996

N°1 (Mars)

### NOTES BRÈVES

#### 1) Remarks on « Supervisor and Scribe » (or Dialogue 4, or Eduba C)<sup>1</sup> –

(1) *PSD* B p. 16 renders line 30 as *u<sub>4</sub> mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>-gin<sub>7</sub> ab-šid-en-na ba-an-gi<sub>4</sub>-bi a-ra-ab-ḥa-za*, and translates « when you intone as for incantations I know the (proper) responses ». There is no textual difficulty, as the published copies show :

C	<i>ud mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>-gin<sub>7</sub> ab-šid-de<sub>3</sub>-en-na-a ba-an-gi<sub>4</sub>-bi a-ra-ab-ḥa-za</i>
D	[ ]- <i>mu<sub>7</sub><sup>1</sup>-gin<sub>7</sub> ab-šid-en-na-a / [ ]-an-gi<sub>4</sub> ba-ra-ḥa-za</i>
E <sup>2</sup>	<i>ud mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>-gin<sub>7</sub> ab-šid<sup>1</sup>-[ ]-na-a- [ ]</i>
F <sup>3</sup>	<i>ud mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>-gin<sub>7</sub><sup>1</sup> [ ]</i> <sup>2</sup>
I	<i>ud mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>-gin<sub>7</sub>-zu ab-[ ]/ ba-an-gi<sub>4</sub>-bi a-[ ]</i>
d	[ ]- <i>mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub><sup>1</sup> [ ]</i> <sup>3</sup>

(C = Ni 2507 = *SRT* 28 ; D = HS 1441 = *TMH NF III* 37 ; E = CBS 13106 = *HAV* 19 ; F = CBS 14070 = *SEM* 59 ; I = Ni 9679 = *ISSET* 2 84 ; d = 3N-T 927,517 = *SLFN* 47). For *TU<sub>6</sub>*, *TU<sub>6</sub>* = *mu<sub>7</sub>-mu<sub>7</sub>* see Sjöberg *JCS* 25 123 (on l. 61) ; the term refers to the noise of reciting and chanting aloud. The point is that the verb *ḥa-za* hardly means « to know », and the dative infix remains unexplained. It is almost certainly related to Akkadian *aḥāzu*, with original meaning « to hold grasp, to (let) have ⇒ to bestow on » (see also Thomsen, *Sumerian Language* s.v. *ḥa-za* p. 307). The translation must therefore be something like « I can let you have the proper response thereto (---en-a-a(k) ... -bi!) ». The spelling of the verbal string in Ms. D is interesting : *ba-ra-ḥa-za* cannot be correct as it stands. Is it a metanalysis mistake (I refuse to use the term sandhi for this kind of graphemic phenomenon) which has assimilated the vowel /i/ to the /a/ of the verbal string : \*---gi<sub>4</sub>-bi a-ra-(ab-)ḥa-za ⇒ ---gi<sub>4</sub>-ba-ra-(ab-)ḥa-za? Or is it a very early documentation of Broca's aphasia (/bara/ for /arab/)?

#### (2) Line 31 reads :

C	<i>mu-gud-gin<sub>7</sub> i-lu-dug<sub>3</sub>-ga-<sup>1</sup>zu<sup>1</sup>-še<sub>3</sub> giš i<sub>3</sub>-la<sub>2</sub>-a-bi</i>
D	[ ] <i>i-lu-dug<sub>3</sub>*-ga-zu-še<sub>3</sub> giš* i<sub>3</sub>-la<sub>2</sub>-bi</i>
E	<i>mu-gud-gin<sub>7</sub> [ ] / [ ]-la-bi</i>
F	<i>mu-gud-gin<sub>7</sub> i-lu-dug<sub>3</sub>-ga-zu giš i<sub>3</sub>-la<sub>2</sub>-bi</i>
I	<i>mu-gud-gin<sub>7</sub> i-lu-dug<sub>3</sub>-[ ] / <sup>1</sup>giš i<sub>3</sub>-la<sub>2</sub><sup>1</sup>-[ ]</i>
a	[ ] <i>i-lu-<sup>1</sup>dug<sub>3</sub>-ga<sup>1</sup>- [ ] / [ ] i<sub>3</sub>-la<sub>2</sub>-a-bi</i>

(a = 3N-T 917, 388 = *SLFN* 47). The term *giš--la<sub>2</sub>* may be understood as *qūltu* « to be silent » : see Heimpel, *Tierbilder* 157-8, who quotes this line and the next one (but note that all published Mss have *dug<sub>3</sub>* and none has *dug<sub>4</sub>*). The construction suggested there is certainly attractive : « silence “against” or “in place of” your ox-like sweet chanting does not turn one into a nitwit! » Still, the equivalence *tuqum/ntu* might be more appropriate here, especially in view of its obvious parallel with the *ba-an-gi<sub>4</sub>* of the preceding line. The correct translation will therefore probably be something like « And to your bullish “sweet chant” its rebuttal » (I will let you have). The verb must still be *ḥa-za* from the preceding line!

#### (3) Line 33 is quoted in van Dijk *SSA* 24, Heimpel *Tierbilder* 358-8 and *PSD* B 35. It reads :

B	[ ] <i>igi mu-e-bad-<sup>1</sup>bad<sup>1</sup> [ ]</i>
C	<i>ur-gi<sub>7</sub>-tur-gin<sub>7</sub> igi mu-un-bad-bad nam-lu<sub>2</sub>-ulu<sub>3</sub> mu-e-ak</i>

D [ ]-tur\*-gin<sub>7</sub>\* igi mu-un-bad-bad / [ ]-lu<sub>2</sub>-ulu<sub>3</sub> u<sub>3</sub>-mu-e-ak  
 E ur-gi<sub>7</sub>-tur-gin<sub>7</sub> igi mu-e-bad<sub>5</sub>-bad<sub>5</sub> nam-lu<sub>2</sub> mu-e-a-ak  
 F ur-gi<sub>7</sub>-tur-gin<sub>7</sub> igi mu-un-bad-bad-du nam-lu<sub>2</sub>-ulu<sub>3</sub>  
 c ʽur<sup>1</sup>-gi<sub>7</sub>-tur-gin<sub>7</sub> igi [ ] / ʽnam<sup>1</sup>-lu<sub>2</sub>-ulu<sub>3</sub> ʽmu<sup>1</sup>-[ ]

(c = 3N-T 906, 231 = *SLFN* 47). We should probably read ur-gir<sub>17</sub> for ur-gi<sub>7</sub>. The interpretation of /e/ in the verbal string of the final verb as an indication of the 2nd person seems improbable, unless we take the sentence as imploring: « I am only a puppy looking at you with open eyes: please act as any human would ». Heimpel's interpretation « You have opened (my) eyes like (those of) a puppy, you have acted with humanity. Why do you keep on giving rules as (to) a lazy-bones? (= l. 34; see also Alster, *Šurrukak*, p. 107) » is improbable since it is contradictory. The line is to be understood as « Once I was but a (blind) puppy; but now my eyes are wide open: now I act as a regular human ».

(4) Line 37 is quoted by Gragg *Sumerian Dimensional Infixes* p. 104, by Alster, « Sumerian Literary Dialogues and Debates and their Place in Ancient Near Eastern Literature » *FS. Løkkegaard* p. 11 n. 27, and by Attinger *ELS* p. 648. The texts have:

D [ ]-na-me [ ]  
 [ ]-ra<sup>1</sup>-mu-ri-ib-dug<sub>4</sub>  
 E e<sub>2</sub>-za ḫe<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-gub-be<sub>2</sub>-en ud-na-me nig<sub>2</sub> ga<sub>2</sub>-la-dag-ga-mu-uš  
 sa<sub>2</sub> ba-ra\*-mu-ri-ib-dug<sub>4</sub>  
 F e<sub>2</sub>-za ḫe<sub>2</sub>-ni-ib-gub-be<sub>2</sub> ud-na-me nig<sub>2</sub> ga<sub>2</sub>-la-dag-ga  
 sa<sub>2</sub> ab-ra-mu-ri-ib-dug<sub>4</sub>

Ms F reads clearly sa<sub>2</sub> ab-ra-...; is this again a metanalyzed spelling, as in l. 30? The phenomenon is nearly the same: sa--ab-ra-- for sa--ba-ra--. This kind of variant should be collected and studied, for the mechanisms involved in these « mistakes » will probably enlighten us to the nature of cuneiform writing, as was already seen by S. Lieberman (*SLOB* pp. 551-8). It is highly improbable that they are to be understood simply as either ordinary slips of the calamus or consequences of careless pronunciation (by whom anyway?); it is much more reasonable – and interesting – to suppose that they have something to do with the writing system as such.

(5) Line 53 reads:

B [ ]-tur-re e-ra-da-zaḫ<sub>2</sub>-zaḫ<sub>2</sub><sup>4</sup>-u<sub>3</sub>-[ ]  
 F ni<sub>2</sub> tur-tur-re e-ra-da-zaḫ<sub>2</sub><sup>5</sup>-zaḫ<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>-nam ʽpa ga-ra<sup>1</sup>-ab-ba-e<sub>3</sub> zu-a  
 G ni<sub>2</sub> tur-tur-re e-ra-da-ʽzaḫ<sub>2</sub><sup>1</sup>-[ ] pa ga-ra-bi-e<sub>3</sub> [ ]  
 [ ]-ʽzaḫ<sub>2</sub><sup>1</sup>-zaḫ<sub>2</sub>-[ ]

(B = Ni 4243+Ni 4092 = *SLTNi* 114 + *ISET* 2 84; H = Ni 4133 = *ISET* 1 135). There is a problem with the first verbal complex: the vocalic complement in -u- is not apparent from the base -zaḫ<sub>2</sub>- (= ḫalāqu); the problem is compounded by the two aberrant spellings (B: ZAḫ<sub>2</sub>.ḫA; F: ḫA.ZAḫ<sub>2</sub>) and by the incompleteness of the other MSS (G: ʽZAḫ<sub>2</sub><sup>1</sup>-[ ]; H: ʽZAḫ<sub>2</sub><sup>1</sup>-ZAḫ<sub>2</sub>). The line is to be parsed and understood as « *Belittling oneself* [ni<sub>2</sub>--tur with agentive -e] *is what* [3rd p. sg. copula -am<sub>3</sub>] *causes* [infix -da-] *them/everybody* [-ene used as the impersonal collective subject] *to be ignored* [« to (be made to) disappear »?] *by you* [infix ra-; litt. « for »] *therefore I will make (my true worth?) apparent to you; learn this!* »

1. Asterisks indicates collations
2. Illegible traces on the indented line.
3. Illegible traces on the indented line.
4. Text: ḫA!
5. Text: ḫA!

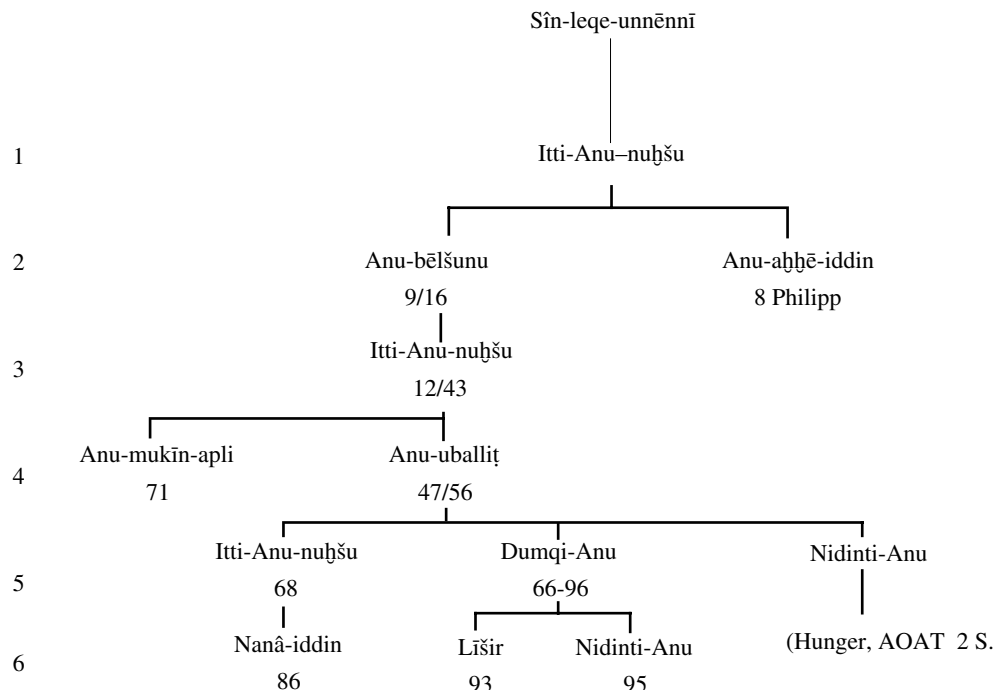
Herman L.J. VANSTIPHOUT (26-10-95)  
 Dept. TCMO, Oude Boteringestraat 23  
 NL-9712 GC GRONINGEN, PAYS-BAS

2) **Ad NABU 1995/69 (BibMes 24 5 und 33)** – In AfO 40/41 (1993/1994) p. 112 und *NABU* 1995/69 p. 60 hat L.T. Doty einige Kollationsergebnisse zu den von D.B. Weisberg, *Bibliotheca Mesopotamica* 24, veröffentlichten spätbabylonischen Texten vorgelegt und BibMes 24 5 Vs 10 folgendermaßen gelesen und ergänzt: [ʽd60-DIN-iṭ ṭū ʽdum-qī]ʽd60 DUMU šáʽ1 ʽKI-d60-ḫÉʽ1 (in *NABU* ist ḫE gewiß ein Druckfehler). NUN A ʽd30-TI-A.ŠI ú-mar-raq-ma. Die Kollation macht die Lesung des Namens Itti-Anu-nuḫšu sicher, die schon aus den Zeichenspuren in der Autographie wie auch aus dem letzten Zeichen, ein klares NUN, zu entnehmen war; bestreitbar dagegen ist die vorgeschlagene Ergänzung am Anfang der Zeile, die die Anwesenheit des Verkäufers Anu-uballit̄ nebst dem Garant, dem *mummarriqānu*, Dumqi-Anu bereits in der Defensionsklausel des Vertrags voraussetzt. Die Vermutung liegt nahe, daß die Ergänzung unmittelbar von Zeile 12 abhängt, wo Verkäufer und

Garant, wie regelmäßig allerdings in der Solidarhaftungsklausel, gemeinsam auftreten. Zwar gibt es (seltene) Fälle, in denen Verkäufer und Garant auch in der Defensionsklausel gemeinsam auftreten; daß dies aber hier nicht der Fall ist, wird von den Zeitwörtern bewiesen, jeweils im Singular, *umarraqma ... inandin*, die ein einziges Subjekt erfordern, und in der Lücke muß man den Namen des *mumarrigānu* allein, Dumqi-Anu, ergänzen. Die formelhafte Ausdrucksweise dieser Urkunden macht freilich gelegentliche Fehler möglich, wie z.B. VS XV 14 : 16, wo Subjekt des *umarraq-ma* die zwei Verkäufer und der Garant sind, oder BRM II 3 : 17, darauffolgend aber jeweils regelmäßig *inamdinū*.

Das Problem liegt in dem verfügbaren Raum am Anfang der Zeile. Wenn man die Kollation von Doty einerseits und den von Weisberg dargestellten Raum andererseits berücksichtigt, ist man geneigt, lediglich [<sup>m</sup>dum-qi]-[<sup>d</sup>60 DUMU šá] usw. zu ergänzen. Doty scheint aber mit einem breiteren Raum zu rechnen, wo ein zweiter kurzer Eigenname und ein « langes » Zeichen wie *ù* Platz finden kann. Mit Rücksicht also auf den von Doty angenommenen Raum und auf die Zeichenspur *wie sie Weisberg gesehen hat*, ist man berechtigt, folgende Ergänzung vorzuschlagen: [<sup>m</sup>dum-qi-<sup>d</sup>60 DUMU šá <sup>m</sup>.<sup>d</sup>60-TIN<sup>l</sup>? [DUMU šá] <sup>m</sup>KI-<sup>d</sup>60-ĤÉ.NUN. Durch weiteren Kollation wird man der ersten oder der zweiten Ergänzungsmöglichkeit den Vorzug geben; das Subjekt der Defensionsklausel wird aber bestimmt ein einziges sein.

Aus den veröffentlichten wie auch aus den unveröffentlichten, aber zum Teil vor allem durch die Arbeiten von L.T. Doty bekannten Texten kennen wir keinen Dumqi-Anu Sohn des Itti-Anu-nuḫṣu; gut bezeugt in dem Belegmaterial ist dagegen der Schreiber Dumqi-Anu Sohn des Anu-uballiṭ Nachkomme des Sîn-leqe-unnēnī, tätig zwischen 66 (TCL XIII 238) und 96 (OECT IX 34 = 35) SÄ, ein Zeitraum, der sehr gut zu unserer Urkunde paßt, deren Datum ist zwar nicht erhalten, die aber unter einem König Seleukos (Rs. 7') ausgestellt wurde, welcher wegen des allgemeinen Geprägs des Textes nur Seleukos II. Kallinikos (67-86 SÄ) oder Seleukos III. Soter (86-89 SÄ) sein kann. Wenn die zweite der vorgeschlagenen Ergänzungsmöglichkeiten und die Identifikation richtig sind, war der Garant Dumqi-Anu Sohn des Anu-uballiṭ Sohn des Itti-Anu-nuḫṣu Mitglied einer wohlbekannten Familie von Schreibern, deren Stammbaum, mit allem nötigen Vorbehalt, folgendermaßen rekonstruiert werden kann:



(Auf die Problematik der von Schroeder und Hunger angenommenen Stellung des Nidinti-Anu S. des Anu-uballiṭ und seiner Söhne kann hier nicht eingegangen werden.)

Einige Erklärungen fordert auch die Kollation von BibMes 24 33. Zuerst Vs. 14 [a]-na x[ : an dieser

Stelle erwartet man den Namen des Käufers, <sup>m.d</sup>na-na-a-MU, und folglich den senkrechten Keil des Determinativs für Eigennamen: wie sieht die Zeichenspur aus? Wichtiger ist das Problem des Datums, nach Weisberg, BibMes 24 S. 14 u. Nr. (vgl. auch das Eigennamenverzeichnis unter den betreffenden Namen) das Jahr 111 oder 121 ŠĀ, nach Doty, AfO 40/41 S. 111, das Jahr 111 ŠĀ. Das Datum 111 ŠĀ setzt die Ergänzung von Rs. 9' voraus: MU.[1]11.KĀM <sup>m</sup>an-ti-<sup>3</sup>[i-i-ku-su u <sup>m</sup>an-ti-<sup>3</sup>i-i-ku-su A-šú LUGAL<sup>meš</sup>], doch, wenn D.B. Weisberg den Umriß der Tafel genau gezeichnet hat, gibt es keinen Platz für die weitere Ergänzung des Namens des mitregierenden Sohnes darin, sondern des Königs Antiochos (III.) allein: wenn richtig, 121 ŠĀ ist das einzige mögliche Datum, das man für diese Urkunde annehmen kann: [MU 1 me 10+]10+1.KĀM <sup>m</sup>an-ti-<sup>3</sup>[i-i-ku-su LUGAL].

Giuseppe DEL MONTE (01-12-95)  
 Università di Pisa  
 Dpt. Scienze storiche del mondo antico  
 via Galvani 1, 56100 PISA ITALIE  
 e-mail: delmonte@lunet.it

[La « Druckfehler » (HE/HÉ) évoquée dans la note ci-dessus se trouve dans le manuscrit original tel qu'il nous a été communiqué. Nous rappelons aux auteurs que nous procédons à une relecture attentive de *NABU*, avant l'impression définitive, mais que nous n'envoyons pas d'épreuves et que nous ne faisons de correction par rapport aux manuscrits envoyés qu'à la demande expresse de leurs auteurs. LA RÉDACTION].

**3) Ad BibMes 24 22** – In AfO 40/41 (1993/1994) S. 114 L.T. Doty, indem BibMes 24 22 bespricht, schlägt vor, die Zeilen 2-3, wo die Lage des verkauften Gebäudes in der Stadt beschrieben wird, folgendermaßen zu lesen: É rit-ti šá ĪR-<sup>d</sup>MAŠ AD-šú šá ina šik-Ītar-ri<sup>1</sup> šá iṭ-ṭa-ri-du šik-tar-ri šá <sup>d</sup>60 ina KI-tim KĀ.GAL <sup>d</sup>INANNA šá qé-reb UNUG<sup>ki</sup> (mit dem Vermerk: « the description is difficult »), und zieht die Zeilen 7-8, wo die westlichen Benachbarten angegeben werden, zum Vergleich an: ... u mu-šu-ú šá É.MEŠ šá-nu-tu ina šik-tar ... Weder Übersetzung noch Interpretationsvorschlag für vermutetes \*šiktarru wird vorgebracht. In der Tat, was auf den ersten Blick wie zwei Zeichen, ŠIK und TAR, aussieht (das TAR allerdings wäre in Z. 3 abnorm), ist ein Zeichen, KAB, das heißt, kap-ri, « Dorf », « Stadtteil », so daß man die erste Beschreibung übersetzen kann: « (seine ganze Anteil des Gebäudes, Eigentum des Anu), bīt ritti seines Vaters Arad-Ninurta, das in der Stadtteil, die « Stadtteil des Anu » genannt wird [dazu s. unten], in dem Stadtviertel Ištar-Tor in Uruk (gelegen ist) », und die Zeilen 7-8: « (angrenzend an das Haus und Ausgang, Eigentum des Anu, bīt ritti der Söhne des Idat-Anu Sohn des Nanā-iddin) und an den Ausgang anderer Häuser!<sup>?</sup> der Stadtteil ».

Für die ungewöhnliche Gestalt des Zeichens KAB vgl. etwa VS XV 1 II 1 und 2, dazu H.M. Kümmel, *Familie, Beruf und Amt im spätbabylonischen Uruk*, S. 27 mit Anm. 35, S. 157, ferner VS XV 13 : 2, 27 : 4, 34 : 3, die auch ähnliche Beschreibungen enthalten: VS XV 13 : 2 : É ép-šú NÍG.GA <sup>d</sup>60 KI<sup>i</sup> kap-ri šá É DINGIR<sup>meš</sup> šá qé-reb UNUG<sup>ki</sup>, « ein Gebäude Eigentum des Anu in dem Stadtviertel "Stadtteil des Tempels" in Uruk »; VS XV 27 : 2-4 : É-su ép-šú É šá <sup>im</sup>SĪSĀ <sup>é</sup>dul-ba-né-šú u <sup>é</sup>ru-gu-bu-šú ép-šú NÍG.GA <sup>d</sup>60 É rit-ti-šú šá ina KI<sup>i</sup> <sup>é</sup>iri<sub>10</sub>-gal šá i-qab-bu-ú kap-ri šá É DINGIR<sup>meš</sup> šá UNUG<sup>ki</sup>, « sein Gebäude, das nördliche Gebäude mit seinem Flur und seinem bebauten Söller, Eigentum des Anu, seine bīt ritti, das in dem Stadtviertel Irigal welches "Stadtteil des Tempels von Uruk" genannt ist, (gelegen ist) »; ähnlich NCTU 10 : 3-4, NCTU 13+ : 3-5, NCTU 20+24+ : 4-5, ferner YOS XV 9 und YBC 8955 wie von Doty, CAHU, S. 147 angeführt (ša iqabbû kapri ...). Bezeichnenderweise wurde einstmals aus den angeführten Stellen in VS XV ein Wort \*siqqaru anstelle von kapru vermutet, vgl. AHW S. 1049b.

Nebenbei sei gemerkt, daß der parallele Gebrauch der Zeitwörter iṭtaridu und iqabbû die Vermutung von G.J.P. McEwan, *A Parthian Campaign against Elymais in 77 B.C.* : Iran 24 (1986), S. 92, zu bestätigen scheint, der zufolge neben dem bekannten ṭarādu ein Zeitwort ṬRD mit der Bedeutung im Passiv « genannt werden », « to be called », für diese Zeit angenommen werden muß.

Giuseppe DEL MONTE (01-12-95)

**4) Phantom Year Names of Šarkališarri** – a) Gelb and Kienast, *Königsinschriften*, p. 57 D-40, followed by Frayne, RIME 2, 183 vi r propose to read a year name of Šarkališarri in « NBC 10097 » : mu Šar-kà-lī-šār-ri lugal A-ga-dē<sup>ki</sup>. In fact, the tablet in question, NBC 10197, is a record of oaths taken on the « life » (ZI) of Šarkališarri. The line in question occurs after a break in the text but before the list of witnesses, an unusual state of affairs for a proposed year name (contrast the witnessed Naram-Sin document JCS 28 [1976], 228). NBC 10197 belongs to a group of tablets from Nippur or Isin region that record oath-taking and other legal and contractual proceedings (compare NBC 10287 and NBC 10202 = WdO 13 [1982], 18f. nos 5, 6). These, as well as the related tablet NBC 10236 (unpublished) list oaths called mu RN. Further objections are that all the known year names of Škš begin with in 1 mu, not just mu, as proposed here, and the proposed year name has no historical content. Therefore this proposal should be dropped, and the line in question understood as record of an oath on the king's name.

b) Gelb and Kienast, *Königsinschriften*, p. 57 D-41, followed by Frayne, RIME 2, 183 vi s propose to read a year name in HSS 10 no. 40 (= SMN 4104, kindly collated for me by P. Steinkeller). The proposed reading, [i]n 1 mu [Šar-kà-lí-L]UGAL-[rí...], is impossible, since there is not enough room in the space left by the proposed IN to insert [Šar-kà-lí-L]UGAL below it. Furthermore, there is a column ruling to the right, shown in Meek's copy and confirmed by Steinkeller's collation, that shows there is no room for the needed RÍ. In fact, the traces read as [i]n 1 are more likely to be part of one sign, such as LI, ÌR, or many others (I have no reading to propose). Therefore this proposal should be abandoned, much as one would like a firm dating for the archive.

Benjamin R. FOSTER (02-01-96)  
Near Eastern Languages and Civilizations  
Yale University, P.O. Box 208236  
NEW HAVEN, CONNECTICUT 06520-8236, USA

**5) Number Parallelism Once More** – In a recent article on parallelism between numbers in Akkadian<sup>1</sup>, the sequence « triplets » || « twins » in tablet VI i line 18 of the Ninivite version of the Gilgamesh Epic was discussed briefly and described as a unique inverted sequence, since the higher « number » comes first. However, there are additional sequences of the same type. One, in fact, occurs in the same Epic as « two-thirds » || « one-third » in respect of Gilgamesh's divine and human nature (GE I i 46; IX ii 16). Another inverted sequence, though this time in Sumerian, is the set « six-layer mane » || « four layer mane » which once again does not involve pure numbers<sup>2</sup>.

The line in question (GE VI i 18) which was also mentioned in passing by D. Edzard in an article on the use of numbers in the Epic of Gilgamesh<sup>3</sup>, runs as follows :

Your goats triplets, your ewes twins shall bear.

The tradition of ewes having two offspring and goats three is also found in a Dumuzi myth<sup>4</sup> and has been quoted already in connection with this line<sup>5</sup>. The point of the present note is that yet another unnoticed antecedent to this line, again with the normal sequence, occurs in the Sumerian composition « Laḥar and Ashnan ». Lines 6-9 run :

And Ewe had not appeared, so that there were not numerous lambs ;

There was no goat, so that there were not numerous kids,

For Ewe did not drop her twin lambs,

And Goat did not drop her triplet kids, etc.<sup>6</sup>

Interestingly, in that composition, after two further lines, there is a set of three consecutive parallel lines, each mentioning a different type of wheat and implying number parallelism : « wheat-of-thirty-days », « wheat-of-forty-days », « wheat-of-fifty-days » (lines 12-14). In the Epic of Gilgamesh there is no reference to crops at this juncture (though in VI iii 20-30 there is a threat of seven years of famine). However, the « normal » sequence (twins, triplets) which occurs in GE IV vi 4 is followed by further references to numbers : « a three-ply rope, etc. » (line 5) and « two cubs are stronger than one mighty lion » (line 6)<sup>7</sup>. In addition, it is to be noted that the normal sequence in Sumerian is positive in the Dumuzi passage but negative in the Laḥar and Ashnan text. The inverted sequence in the Epic of Gilgamesh IV, though, is part of a blessing and therefore positive.

1. « Number Parallelism in Mesopotamian Texts », *Maarav* 7 (1991) 241-252.

2. Cited in Watson, « Number Parallelism Again », UF 25 (1993) 435-440 (436).

3. « Zahlen, Zählen und Messen im Gilgameš-Epos », in W. Gross, H. Irsigler, Th. Seidl, eds., *Text, Method und Grammatik. W. Richter zum 65. Geburtstag*, St-Ottilen, 1991, 57-66, (65). J. Friberg, « Numbers and Counting », ABD IV, 1139-1146, says of the Epic of Gilgamesh that « One of its distinguishing features is the tendency to use numbers as a literary tool » (1143).

4. S.N. Kramer, « A New Dumuzi Myth », RA 84 (1990) 143-149, lines 34-37.

5. UF 25 (1993) 435.

6. For text and translation see B. Alster - H. Vanstiphout, « Laḥar and Ashnan. Presentation and Analysis of a Sumerian Disputation », ASJ 9 (1987) 1-43 (14-15).

7. For translation cf. R.-J. Tournay - A. Shaffer, *L'épopée de Gilgamesh*, LAPO 15, Paris 1994, 118 and nn. 51-52.

Wilfred G.E. WATSON (03-01-96)  
Dept. of Religious Studies  
University of Newcastle upon Tyne  
NE17RU, GRANDE-BRETAGNE

**6) Some Upper Mesopotamian Toponyms** – 1) *Two « forgotten » toponyms*. During the 1936 season at Tell Chagar Bazar Sir Max Mallowan found a small number of Old Babylonian tablets in level 1 of area B.D. One of these, A.387 (= AOAT 3/1, no. 6), from room 6 in the so-called « Temple-Palace » in the northern part of B.D., is an administrative text (dated 3. of Mammitum, *limmu* Ilī-ellātī), and mentions two now well-known Habur Plains toponyms : *ha-za-ka\*-nim* (l. 2), and *ka-bi-it-ta\** (l. 6).<sup>1</sup> Kabitta or Kabittum is known as a town within the orbit of – and probably on the border of – Kahat (see Charpin, *Tall al-Hamīdīya* 2, pp. 76f.), while

Hazakannum or Hazikannum should perhaps be located further east (see references in Guichard, *Florilegium Marianum II*, pp. 245ff.).

2) *Zunnānum/Zannānum*. The latter form appears in a letter from Tell Leilan published by the author in *RA* 85 (1991) 131-134 where it was identified with the former town known from a Mari letter. M. Anbar (*NABU* 1992/100) has suggested to emendate my *za-an¹-na¹-nim* to *za-an¹-an¹-nim* in view of the town *za-an-an\*-[.....]* in *ARM VII*, 219 (reading thus according to collation by Charpin and Durand, *MARI* 2, p. 91). This idea, however, is not supported by the actual tablet (where the extra wedge after AN remains from erasure and the NA has a slightly unusual shape), and it must be noted that although Charpin and Durand's transliterated collation gives the reading AN-AN, their copy (*ibid.*, p. 110) indeed shows exactly *an-n[a\*-.....]*. Thus in all probability *ARM VII*, 219 mentions the same place as the letter from Leilan, and the correct reading is Zannānum.

3) *Two towns in Apum*. In *Cahiers de NABU I*, pp. 117ff. D. Charpin has summarized information on the geography of Apum using also the text *ARMT XXIII* 594, where the first section lists towns in Apum. Among these are Nihru (l. 5), and the enigmatic *x-wa-ar-du<sup>ki</sup>* (l. 6), about which Charpin noted « il s'agit d'hapax, donc certainement de petits villages » (*ibid.*, p. 119). Nihru, however, is attested several times in the texts found at Tell Leilan in 1987, and seems to have been a place of some importance. No copy of *ARMT XXIII* 594 has appeared, but collation may well show that the second GN is identical with *na-wa-ar-di<sup>ki</sup>* in *ARMT XXII*, 15r II 3'. This town is as yet unattested in texts from Tell Leilan.

4) *A « new » cult center of Nergal*. Two of the Old Babylonian treaties found at Tell Leilan in 1987 mention, in the introductory adjuration sections, the god Nergal as *bēl* (L-Treaty-1), respectively *lugal* (L-Treaty-2), of *zi-ir-ra-mi*, in both instances immediately following mention of Nergal *bēl/lugal* Hubšalim. This allows us to conclude that a town \*Zirramum, hitherto unattested,<sup>2</sup> existed in Upper Mesopotamia, and had a somewhat famous cult of Nergal. Prof. J.-M. Durand has kindly informed me that a town Zirramum also is attested in unpublished texts from Mari.

1. References to these names in A.387 are not found in *RGTC* 3, no doubt because neither the first editor Gadd, nor Loretz recognized them as GNs. Gadd copied and read *ha-za-ku²-nim* and *ka-bi-it-tu*(UD) (*Iraq* 4, 1937), while Loretz, placing both entries in his index of PNs copied and read *ha-za-ta-nim* and *ka-bi-it-ta*. A correction of KU²/TA to KA in the first name is easily supported by Gadd's copy which shows the sign to be slightly damaged, while Gadd's failure to appreciate the complete outline of TA in the second name perhaps is explained by the fact that the sign is written on the edge of the tablet. In all events the available parallels leave little room for doubt as to the correct readings.

2. Consultation of the extant volumes of the *RGTC* has failed to produce any convincing references. *RGTC* 6 lists a (Hittite) town *za-ra-mi*, *RGTC* 10 (Nuzi region) places *zi-ra*, and *RGTC* 8 a (late Elamite) place *zirramiš*.

Jesper EIDEM (09-01-96)

CNI, Njalsgade 80

DK-2300 COPENHAGEN S, DANEMARK

7) **Hiṭi-pānam** – In *ARMT XXVI/2* 404 we learn that Atamrum of Andarig sends a certain *hi-ṭi-pa-na-am*, « his servant », to Aškur-Adad of Karanā to invite him to a meeting in Šidqum (there follows an extremely interesting and detailed description of this meeting and the treaty concluded between the two kings). It is of some interest to note that the same, evidently very rare, name occurs twice in the Old Babylonian texts from Tell al Rimah:

OBTR 142: letter to Iltani from Mašija: Iltani has asked for the release of a certain young lady, *mí-tur hi-it-ti PA x¹* – which name from the copy of the text should clearly be read *hi-it-ti-pa-[n]im*.

Seal 12: the seal of Hatnu-tanuha, servant of Aqba-Hammu, who is *dumu hi-da-ti-PA-x[...]* – which from the copy can easily be corrected to *hi-it-ti-pa-n[im]*.

If then, with all due caution, we assume that these three figures are identical, we obtain the following picture: Hiṭi-pānam was an official in Andarig during the latter years of Zimri-Lim of Mari. A few years later, in the Iltani archive from Rimah, we find references to a son of H. who functions as an official (wine steward?) of Aqba-Hammu, and to a daughter of H., who resides in a foreign palace (in same town as Mašija; Andarig?), and whom Iltani wants released. Although we may of course be dealing with homonyms the intense interaction between the involved Sinjar towns could well support the identification.

Jesper EIDEM (09-01-96)

8) **NABU 1995/27. Corrigendum** – In my note about an Urukagina's technical term, I have remarked an omission on my part in the third paragraph reference a), where the parenthesized phrase in the expression: « The object in question appears together with a *qa-as-su<sup>meš</sup>* (akk. *qassu*: “horn”)... », has been erroneously abbreviated and must be replaced by « ... (el. “horn-shaped bowl” from akk. *kāsu*: “bowl”) ».

Enrique QUINTANA (11-01-96)

C/ Salvador Dali 10-2 ESC.

30007 MURCIA, ESPAGNE

**9) Ergänzungen zu FAOS 19** – (Burkhard Kienast und Konrad Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur*. Freiburger Altorientalische Studien, Bd. 19, Stuttgart 1995).

Trotz intensiver Bemühungen konnten bis zum Zeitpunkt der Drucklegung von FAOS 19 die Texte HSS 10 5, 7, 9, 11 weder kollationiert, noch Museumsnummern und tatsächlicher Aufbewahrungsort ermittelt werden. In einem Brief vom 2. 10. 1989 hatte mir P. Steinkeller mitgeteilt, die genannten Texte befänden sich nicht im Harvard Semitic Museum, sondern vermutlich im Iraq-Museum, Bagdad (« The remaining tablets – HSS 5, 7, 9, and 11 – should be in Bagdad »).

Vor kurzem konnte nun W. Sommerfeld alle im Iraq-Museum befindlichen HSS 10–Texte einsehen und teilte mir freundlicherweise die für FAOS 19 relevanten Museumsnummern mit. Danach tragen die oben zitierte Texte folgende IM-Nummern :

HSS 10 5 (SMN 4216) = IM 50660 (FAOS 19, S. 182f. [Ga 3])

HSS 10 7 (SMN 4204) = IM 50640 (FAOS 19, S. 181f. [Ga 2])

HSS 10 9 (SMN 4207) = IM 50622 (FAOS 19, S. 188 [Ga 8])

HSS 10 11 (SMN 4079) = IM 50642 (FAOS 19, S. 185 [Ga 5])

Diese Museumsnummern sind in FAOS 19, S. xiv sowie bei den jeweiligen Textbearbeitungen (S. 181ff.) nachzutragen.

Konrad VOLK (15-1-96)  
Mühlegraben 5a  
79271 ST. PETER  
ALLEMAGNE

**10) Korrektur zu SANTAG 3** – (Konrad Volk, *Inanna und Šukaletuda. Zur historisch-politischen Deutung eines sumerischen Literaturwerkes*. SANTAG, Bd. 3, Wiesbaden 1995). Durch ein Versehen ist bedauerlicherweise in der ersten Zeile von Seite 6 ('Vorbemerkungen') ein Teilsatz stehen geblieben, der sinntestellend wirkt : « *Seinem und der Entstehung der Dattelpalme Wirken ...* » ist zu korrigieren in : « *Seinem Wirken ...* » (aus Z. 1 zu streichen ist also : « und der Entstehung der Dattelpalme »).

Konrad VOLK (15-1-96)

**11) girgû dans un texte d'Ugarit** – Dans le volume consacré au colloque de Paris de 1993 qui vient de paraître, « *Le pays d'Ougarit autour de 1200 av. J.-C.* », RSO XI, édés M. Yon-M. Szyner-P Bordreuil, je commente RS 88.2158, une lettre d'Égypte dans laquelle il est fait mention d'objets que le roi d'Ugarit demande au pharaon de lui envoyer. Parmi ceux-ci figurent ce que j'ai qualifié de « deux grands objets mal identifiés appelés *girgû* » (p. 80), 2 *gi-ir-gu-û-meš gal.meš*.

*girrigû* (= gi.dur.mah), *girgû* est connu par les listes lexicographiques ; pour CAD G, 90a, c'est « (a long strip made of reeds) », pour AHw 285a, *gerrigû* = « ein Schilfseil ». Le roseau ne devait pas manquer à Ugarit, où il pousse aujourd'hui en abondance, et j'avais demandé à J. Yoyotte si ce mot, apparemment inusité en akkadien, évoquait une racine égyptienne désignant un objet spécifique en roseau (voir mon article « Une correspondance entre l'administration du pharaon Merneptah et le roi d'Ougarit » p. 81 »). Il me paraît maintenant inutile d'aller chercher si loin. AHw corrige en *ger-<ri>-gu-u* la référence du CAD à un passage alors inédit de Hh XXII, *éš.gal = gir-gu-u*. Hh XXII est maintenant publié et si l'on s'y reporte (comme j'aurais dû le faire auparavant), on constate que *girgû*, dont le sumérien signifie « grande corde » et ne mentionne pas le roseau (gi), figure au milieu d'une liste de cordes, cf. MSL XI, 1974, p. 31, section 11, A col. V l. 12'. Cette nouvelle attestation montre que *girgû* existe bien à côté de *girrigû* et l'on peut se demander s'il s'agit d'un objet fabriqué avec diverses fibres ou de deux objets différents. Quoi qu'il en soit, il serait beaucoup moins étonnant de faire venir à Ugarit des cordes d'Égypte, pays de chanvre et de lin, que des objets en roseau.

Sylvie LACKENBACHER (31-1-96)  
303 rue du Faubourg Saint Antoine  
75011 PARIS

**12) Maššartu** – Die Wörterbücher AHw und CAD setzen 596<sup>a</sup> bzw. M<sub>1</sub> 170<sup>a</sup> ein Lemma *mallûtu/mallûtu* « Ausgleich »/compensation (?) an. Es beruht auf nur einer Belegstelle, die sich in dem von W. von Soden, AfO 18 (1957-1958) 370f. publizierten mA Brief Ni. 669 : 20 findet. Ungeachtet der Interpretationsprobleme kann aber schon die Form des als *lu* gelesenen Zeichens, wie sie in der Kopie erscheint, einen Zweifel begründen, ob tatsächlich *ma-lu-ta* vorliegt. Jedenfalls scheint die Kopie für eine gewisse Unsicherheit zu sprechen, wie die Keile innerhalb des Rechtecks der äußeren Waagerechten und Senkrechten aufzufassen sind.

Als wahrscheinlichere Alternative sei deshalb vorgeschlagen, *ma-šar<sup>1</sup>-ta* zu lesen. Für Z. 19-23 ergibt sich danach folgende Übersetzung : « Um deinetwillen werde ich eine Bewachung über sie setzen, und niemand wird ihnen Schaden zufügen. »

Als ein wesentliches Anliegen des Briefes bestätigte sich damit die Verständigung zwischen Assur

und Nippur über die Bewegung von Personen auf assyrischem Gebiet, und der letzte Abschnitt handelte von einer Zusage des assyrischen Königs Ellil-nīrārī, die Sicherheit dieser Personen zu gewährleisten.

Helmut FREYDANK (18-01-96)

Fischerstr. 5, D-14471

POSTDAM, ALLEMAGNE

**13) Boundaries in space and time** – A. Finet discovered that *rēš warhim* did not designate the beginning of a month, as had been assumed, but on the contrary its end (BiOr 10 [1953] 85-88). He thought that this meaning was a metaphoric derivation from the head of upright homo sapiens, that *rēš warhim* was the upper extremity, the summit, or pinnacle, of the month. He connected it with the term *rēš eqlim* which he supposed to designate the last point of a trajectory, that is the destination of a movement. I think Finet was quite right in connecting the two terms, but the meaning of the word «head» needs sharper definition.

A) *rēš eqlim*.

(1) The one example given by Finet is a passage from *ARM* 1 45. A person is on his way from Šamši-Adad to Qatna. He was supposed to carry a tablet for the king of Qatna with him but somehow he departed without it. When this was discovered Šamši-Adad sent the tablet to Yasmah-Addu in Mari asking him to pass it on with rapid couriers. In case they would catch up with the person, fine. If not «let them bring this tablet *ana rēš eqlim*.» Finet: «à destination,» which would be Qatna.

(2) According to *TIM* 2, 101 a contingent of soldiers on its way up the Euphrates was stopped in Baššum because of the «hand of the Suteans.» The writer of the letter advises the leaders of the contingent as follows: «If you have reconnoitered and have succeeded to pass on to the “head” of your territory, (then) you have passed on (and the remainder of this letter is immaterial and you may be congratulated). If you have not passed on, return the barges with (? copy suggests KI) your troops to Sippir.» It is not impossible to understand the «head» of the territory as «destination» of the soldiers, but it is more likely that the area is meant where the threat of the Suteans stopped. That this should be the destination of the soldiers is unlikely, because what would be the point of crossing the dangerous area if the border of that area was the destination? It is more likely that the soldiers were on their way to some central place in Suhum or beyond and that they were frustrated by a belt of Sutean domination intersecting with their route.

(3) *ARM* 6 30 is a letter of Bahdi-Lim to his lord Zimri-Lim with a report about keeping track of Mariote, specifically Yaminite, troops on their way to Babylon. Already in Dir – it is the place of that name on the southern border of the district of Mari as follows from the fact that missing Yaminites came from the heartland of the kingdom (see D. Soubeyran, *ARMT* 23, 358-374) – many soldiers were not accounted for, says Bahdi-Lim. «[No]w [I mu]stered the troops *i-na re-[eš eqlim]*, and the troops show (again) a def[icit]. The [Y]aminites who did [no]t pas[s] in [Dir], [wh]atever def[icit there was], as many as I wrote to my lord (were counted in Dir, that many) did not arrive here.» So there was a continuous attrition of men as they marched along. Bahdi-Lim’s roll-call of the Yaminite troops after Dir took place *i-na re-[eš eqlim]*. The restoration is supported by the occurrence of *[r]e-eš eqlim*, albeit in destroyed context, two lines earlier. We know that Bahdi-Lim accompanied the troops well beyond the district of Mari. According to *ARMT* 27 151 he mustered the troops under the command of Ibal-Pi-El in Hanat. According to the same text he requested from Zimri-Addu the results of a further roll-call on the territory of Babylonia. It seems to follow that Bahdi-Lim did not accompany the troops all the way to Babylonia. When he mustered the troops *ina rēš eqlim*, they had not yet reached their destination. He may have accompanied them to the border.

(4) The phrase is found in a legal context in the small fragment A.4304 which Charpin identified as the missing piece of *ARM* 8 85 (*MARI* 8 [1995] 343-346). The text protocolls the final settlement of ownership of land which had been in dispute. «A (future) vindicator ... pays 10 pound of silver to the palace, and a peg from the “head” of this land will be driven into his mouth.» This is one of the pegs which were used when the field was surveyed. They must have been placed on the corners defining the boundary of the field.

While the meaning «destination» fits example 1 and possibly 2, it does not do so in 3 and 4. The meaning «boundary, border» fits in all 4 examples. It follows that in the first example the couriers which were sent after the person going to Qatna were ordered to go as far as the border. The implication seems to be that they would find somebody at the border who would take the tablet to the king of Qatna. I will admit that this implication is bothersome. Would Šamši-Adad not want to be sure that the tablet for the king of Qatna remained at all times in good hands?

B) *rēš warhim*.

J.-M. Durand discussed in *NABU* 1987/73 key references which confirmed Finet’s discovery that this term designated the end of a month, and he added others which demonstrate with equal clarity that it can also designate the beginning of a month. After realizing that *rēš eqlim* designates a boundary in space, it is easy to see that *rēš warhim* designates a boundary in time, the line between two months. The same concept is attested in the Sumerian term *zà-mu*, literally «edge of the year» (Ur III texts oddly use the term in texts dated to any month of the year [references are collected in the commentary to line 94 of my new translation of the Nanše



Hymn which is in press]). We lack a convenient equivalent term, indeed we lack the concept, so that we have to resort to philosophical remarks about the end being the beginning etc. if we encounter the need for the lacking term. Problems may arise when «the head» of a particular month is mentioned. Is it its beginning, or its end? Durand gives two examples. Both mention two consecutive months, suggesting that the boundary is the one between them. Durand's interpretation is in agreement for A.1213, but not for A.4531-bis where he decides for the end of the second month. I think the beginning is meant: «The month of Kinunum will be finished, and at the boundary to the month of Dagan (*i-na r[e-eš it]i<sup>d</sup>Dagan*) the troops will move out.»

W. HEIMPEL (23-01-96)  
 Department of Near Eastern Studies  
 University of California,  
 CA 94720-1940, BERKELEY, USA

**14) Spatial validity of extispicies of district diviners** – Two letters of the diviner Zimri-Dagan to Zimri-Lim were published by J.-M. Durand as 157 and 158 of *ARMT* 26. The first letter was written shortly after Zimri-Dagan arrived at his new post in Tuttul. There were no houses nor field for him and his people. He mentions that the king himself had «fitted them» (*irkussunūti*) with houses and field, and that he would come before his lord to plead his case in person, if only the «districts were not so wide» and if one had not «flung» (*na-ās-ku-ni-in-ni*, Durand translates «ils m'ont été attribués») him so far. The second letter is a simple report of extispicies: «I made the extispicies for the well-being of this district from *A-ma-ti-im* up to Saggaratum on the east bank, from Ša Hiddan up to Dur-Yahdun-Lim on the west bank, for this month [up to] its [en]d.» Durand identified *A-ma-ti-im* with *A-ma-tum<sup>ki</sup>*, one of 4 barley producing areas in the district of Našer according to *ARMT* 23 591. That district is undoubtedly south of Mari on the border with Suhum, and so is a place Ša Hiddan. Accordingly Zimri-Dagan, the diviner of the district of Tuttul, would have made extispicies for an area from which he was flung far and up to Saggaratum and Dur-Yahdun-Lim which were closer but still not within the area of his appointment. This is highly unlikely. Yet I was cautioned against jumping to conclusion by *ARMT* 26 167 where a diviner reported to have made extispicies for the area «from Mulhan» in central Suhum «up to Saggaratum.» Now that D. Charpin discovered that this «Saggaratum» is in fact Sapiratum below Hanat (*MARI* 8 [1995] 365 [I thank Durand for having alerted me to this article and Charpin for having sent to me an advance copy]) another solution must be sought for the area of validity of extispicies of the diviner in Tuttul. Obviously *A-ma-ti-im* might be Abattum. The photo of the text clearly allows reading the sign read *-ma-* by Durand as *-ba-*. Abattum was located between Tuttul and Imar according to the Yale itinerary. Durand deduced from *ARM* 1 91+ as re-edited by him that it was actually the first crossing upstream from Tuttul (*MARI* 5 [1987] 160-161). Therewith the geography of text 158 is clear: Zimri-Dagan describes the extent of the district of Tuttul as it was integrated into the kingdom of Mari at the time, namely from Abattum upstream in the north-west on the left bank down to the district of Saggaratum, presumably the border of the district of Saggaratum and not the city of Saggaratum, and from Ša Hiddan opposite Abattum on the right bank down to Dur-Yahdun-Lim. As mentioned, a place Ša Hiddan was located in the district of Našer south of Mari. The diviner Erib-Sin, who did the extispicies for a contingent of Mariote troops going to Babylon, and whose reports were published by Durand in *ARMT* 26 and ordered geographically and chronologically by Charpin in *MARI* 8, wrote his first known report, text 95, from Ša Hiddan where the troops crossed the river. We have here another example for the «toponymie en miroir,» and a rather impressive one. If we consider the fact that Ša Hiddan in Tuttul was located opposite Abattum, and that Abattum was on one side of a river crossing, it is very likely that Ša Hiddan in Tuttul was on the other side of the same crossing. So the two Ša Hiddan's were both connected with crossings. Note that Atamrum and the contingent of Babylonian troops accompanying him on his way back to Andarig crossed the Euphrates at Ša Baššim (see *ARMT* 26 499 and S. Lackenbacher's remark in comment c). Apparently, place names of the type Ša GN designate crossings, literally «that of GN,» i.e. the crossing point of GN. What remains unclear in the case of Ša Hiddan is the lack of a place Hiddan corresponding to Ša Hiddan in Tuttul. Perhaps an appellative *hiddan* designates a landform or a feature of the river. Note that at one of the two Ša Hiddan existed a quarry where stones for use as steles were cut (*ARMT* 26 292).

The realization that the extispicies of text 167 were valid for the area from Mulhan to Sapiratum and the new interpretation of text 158 confirm that the spatial validity of the extispicies of diviners coincided with the area of their appointment. Another case in point is probably *ARMT* 26 142. The diviner Šamaš-In-Matim, appointed for the province of Terqa according to *ARMT* 26 143, made «extispicies for 1 month of 30 days for the left bank from Šaruna until Hidar against enemy incursion.» Durand adduces documentation showing that Hidar was near Šubat-Enlil and so is led to believe that the «left bank» is that of the Djarrah. Yet why would a diviner in Terqa be concerned with that far-away stream? And we must assume that he was in Terqa when he wrote the report of text 142 because later in that text he relates his extispicies for a dream of Sammetar, the governor of Terqa. It follows that Šaruna and Hidar are points within the district of Terqa, presumably the border points with Mari and Saggaratum on the left bank of the Euphrates. Durand (Bibliothèque

Archéologique et Historique 136 [1990] 116 with note 57) doubted that the district of Terqa included the left bank on the basis of a passage according to which governor Sammetar prevented somebody to come close to the city of Terqa: *mehret Terqa ina le-et ha-[ ] qadum šābīšu irbiš*. Durand restored *ha-[al-ši-ia]*, after rejecting the possibility of a restoration *Ha-[bu-ur]*, and translated « sur la rive opposée à Terqa, à la limite de ma juridiction ... » Yet one can think of other possibilities, for example *ha-[ad-qi-im]*: « With his troops he camped opposite Terqa by the sh[rub], » or whatever *hadqum* really means.

W. HEIMPEL (23-01-96)

**15) Congiunzioni e datazione interna della documentazione amministrativa di Ebla** – A. Archi, MARI 4 (1985), pp. 70-74 ha raccolto 26 testi che registrano consegne di quantità di argento e di oro e, in numero molto minore, di manufatti di metallo prezioso e di tessuti da parte dell'amministrazione di Ebla al re, agli anziani, ai *maškim-e-gi<sub>4</sub>*, ai sagi e ad altri funzionari di Mari. Il periodo abbracciato da questi testi comprende la parte finale del regno di Iblul-II, il breve regno di Nizi (circa 3 anni) e la parte iniziale del regno di Enna-Dagan (per una ripartizione dei testi in questione tra i tre regni cf. M.G. Biga-F. Pomponio, JCS 42 [1990], p. 197). Per la cronologia corrispondente dei sovrani di Ebla il periodo abbraccia il regno di Igrīš-Ḫalab e la parte iniziale del regno di Irkab-Damu, quando la carica di capo dell'amministrazione era ricoperta da Arrulum. L'omogeneità di questi testi è dimostrato anche dal fatto che tutte le tavolette di cui è nota l'ubicazione risultano provenire dalla parete Nord, Settore C (cf. il catalogo di A. Archi, ARET 7, X p. XIX), che, di norma, ospita testi più recenti.

Un altro elemento che accomuna la documentazione in oggetto è l'uso esclusivo della congiunzione *ù*, in luogo della molto più frequente *wa*<sup>1</sup>: cf. ARET 7, 4 r. I 5 *et passim*; 5 r. III 4. IV 2. V 2; 6 r. V 4. v. I 3; 7 r. IV 3. V 3. v. II 1; 8 r. II 1. v. II 2. 4; 10 r. II 1 *et passim*; MEE2, 35 r. IV 6. V 5; TM.75.G.1233 (= A. Archi, SEB 4 [1981], pp. 145-154) r. V 3 *et passim*; TM.75.G.1559 (= A. Archi, *art. cit.*, pp. 155-161) v. II 2, mentre in ARET 7, 9 r. VIII 5 *et passim* in luogo di *ù* compare l'insolita variante *ú*. Come è noto, negli ultimi anni si sono fatti grandi progressi nello stabilire i criteri su cui basare la datazione interna della documentazione economico-amministrativa di Ebla: la prosopografia, la menzione di toponimi e le cariche a essi connesse, le varianti grafiche e l'ubicazione delle tavolette hanno fornito una buona quantità di dati per permettere la suddivisione dei testi di Ebla nei seguenti periodi: I. Il regno di Igrīš-Ḫalab; II. La prima parte del regno di Irkab-Damu (« vizir » Arrulum); III. La seconda parte del regno di Irkab-Damu (« vizir » Ebrum); IV. La prima parte del regno di Iš'ar-Damu (« vizir » Ebrum); V. La seconda parte del regno di Iš'ar-Damu (« vizir » Ibbi-zikir).

Ora, dal momento che la congiunzione *ù* non è impiegata nei documenti economico-amministrativi della seconda parte del regno di Irkab-Damu, né in quelli molto più numerosi di Iš'ar-Damu (per altri tipi di testi cf. *supra*, n. 1), la sua presenza rappresenta un sicuro elemento per l'attribuzione di una tavoletta al periodo I-II: a questa fase possono essere assegnati così, oltre all'archivio succitato, tra i testi editi, ARET 2, 25; 3, 364. 407; MEE 2, 32. 33. 48; 10, 27. 48; TM.75.G.1574 (= A. Archi, SEB 7 [1984]), con la formula di datazione DIŠ mu lugal *ma-ri<sup>ki</sup> ug<sub>6</sub> ù en kak-mi-um<sup>ki</sup> ug<sub>6</sub>*, e, tra quelli inediti, ad es. TM.75.G.1418, dove è citata la madre di Dusigu, che è ancora definita *dam-en* (r. IX 8-10) e TM.75.G.1459, con la menzione nel colofone del mu-DU di Arrulum. A questo proposito è anche da notare, benché non si tratti di testi amministrativi, che il Rituale del matrimonio della regina di Irkab-Damu impiega regolarmente la congiunzione *ù* nei passi in cui il Rituale delle nozze della regina di Iš'ar-Damu e la sua versione schematica presentano la congiunzione *wa*. Sulla base di questo criterio, anche alcuni dei più importanti documenti della cancelleria di Ebla, la lettera di Enna-Dagan a un innominato re di Ebla, che è senz'altro Irkab-Damu, e quella di Ibbubu, agrig di Irkab-Damu, al *sukkal-du<sub>8</sub>* di Zisi di Ḫamazi saranno da assegnare al primissimo periodo del regno di Irkab-Damu, come del resto suggeriscono anche considerazioni di carattere storico. Di contro, atti reali di donazioni, verdetti giuridici e i cosiddetti testi *en-ma* presentano esclusivamente la congiunzione *wa*, oltre all'*ap*, di più specifico significato « e (quindi) », « e (inoltre) ».

Un discorso a parte merita il testo TM.75.G.2286 (= G. Pettinato, *Ebla. Nuovi Orizzonti della storia*, Milano 1986, pp. 401-402), un rendiconto di entrate di argento e oro la cui prima voce registra 4.869 mine di argento e 39 mine di oro di Kun-Damu e (*wa*) Igrīš-Ḫalab. Poiché nella voce seguente sono registrate complessivamente 5.169 mine di argento di Ebrum, mentre al lugal Gigi devono essere riferite solo le 78 mine e 24 sicli di argento che precedono immediatamente il suo nome<sup>2</sup>, è impossibile che il documento sia da attribuire a un regno precedente quello di Kun-Damu (così sembra considerarlo G. Pettinato, *op. cit.*, p. 401 dal momento che definisce Kun-Damu e Igrīš-Ḫalab due governatori) o che nel testo al re Kun-Damu, ancora in attività, sia affiancato uno dei suoi futuri successori<sup>3</sup>. Il registro deve essere assegnato al regno di Irkab-Damu quando alla guida dell'amministrazione dello stato era già pervenuto Ebrum.

1. Come ormai letto regolarmente, mentre I.J. Gelb, in (L. Cagni ed.), *La lingua di Ebla*, Napoli 1981, pp. 4546, propose una lettura /wu/, considerando questa congiunzione identica all'antico-accadico *wu* « e » (scritto Û) e differente dall'antico-accadico 'u, « o » (pure scritto Û). Nell'articolo in questione sono anche citati gli unici due testi in cui le due diverse

grafie coesisterebbero : il primo è il Trattato di Ebla e di Abarsal, dove, peraltro, alle numerose menzioni di *ù*, che compare anche nella forma ampliata *ù-ma* (cf. D.O. Edzard, QuSem 18, pp. 204-206, §§ 30-31, 33-34) e che sembra avere spesso il succitato significato di « o » (cf. *ibid.*, pp. 195, § 1. 203, § 26. 204, § 29), si contrappone una sola, molto dubbia, citazione di *wa* (*ibid.*, p. 208, § 41) ; il secondo testo è il documento giuridico TM.75.G.1444 (= D.O. Edzard, SEB 4 [1981], pp. 36-46) dove la congiunzione normalmente impiegata è *wa*, ma in due casi ricorre *ù*, almeno nel primo di questi (*na-si<sub>11</sub> sa-za<sub>ki</sub> ù eb-la<sub>ki</sub>* : r. III 4-7) con valore di semplice congiunzione. Per quanto riguarda la loro datazione, il Trattato di Ebla e Abarsal è, a nostro parere, da attribuire alla prima parte del regno di Irkab-Damu ; TM.75.G.1444, un documento di assegnazione di terreni a figli di Ebrum, potrebbe essere attribuito alla seconda parte del regno di Irkab-Damu, se l'Is'ar-Damu menzionato in v. VII 5 è da identificare, come riteniamo molto probabile, con il futuro sovrano.

2. E' errato attribuire a Gigi tutti i beni registrati da r. III 1 a v. I 4 (cf. G. Pettinato, *op. cit.*, pp. 401-402), così come non gli possono essere attribuiti quelli che seguono il suo nome e concludono il documento (v I 6-IV 6) senza alcuna indicazione del loro responsabile o destinatario. Gigi è un lugal che ricorre in diversi testi di mu-DU, ma in tutti questi non è mai il funzionario che fornisce l'apporto maggiore : cf. MEE 2, 15 e 36, dove il primato spetta a Tir, MEE 2, 38, dove l'apporto di Gigi è pari a quello di Arrulum, Ibbi-zikir I e Tir, e TM.75.G.1267 (= A. Archi, *Eblaitica* 1, pp. 21-22), dove il suo apporto è superato da quello del giudice Ennai, di Tir e di Arrulum.

3. Non quello diretto perché sulla base di ARET 7, 150 e TM.75.G.120 tra i due deve essere collocato il regno di Adub-Damu.

Francesco POMPONIO (23-01-96)  
via Sartorio 60  
I-00147 ROMA, ITALIAE

**16) The infinitive of *išū*** – FM 2 55 tells the story of a mix-up. La'um, in command in Qaṭṭunan, received a letter from his lord Zimri-Lim : the king said that he sent « herewith » a tablet to Ibal-Pi-El which should be passed on to Ibal-Pi-El in Kurda in case that messengers from Kurda had already arrived in Qaṭṭunan. If not, the tablet should be detained. La'um answered that Ka'ala-El, not Ibal-Pi-El was in Kurda, that Ibal-Pi-El was in Ṭabatūm, that the tablet for Ibal-Pi-El was already on the way to Ibal-Pi-El in Ṭabatūm, and that the messengers from Kurda, escorted by Ka'ala-El, had already passed Qaṭṭunan and were on their way to Mari. There was a mix-up. It is not entirely clear who was to blame. If *anumma* in line 7 means « herewith, » Zimri-Lim sent one tablet carrier with two tablets, one for Ibal-Pi-El and one for La'um. The carrier told La'um that he had an urgent message for Ibal-Pi-El and was sent on by La'um before La'um opened and read the tablet addressed to him. In this case, he could have saved the situation by having read his tablet before sending on the carrier. If *anumma* means that Zimri-Lim « just » sent a carrier to Ibal-Pi-El, he sent two carriers, the first with the tablet for Ibal-Pi-El, the second with the tablet for La'um. In this case the second would have been instructed to catch up with the first before Qaṭṭunan and did not. Whatever the case may be, there was a mix-up, and it put La'um in a difficult situation. He expressed his reaction to the realization that there had been a mix-up with the words *middi bēlī ša-um i-šu-ú*. J.-M. Durand translates « il est vraisemblable qu'il a totalement échappé à mon Seigneur » and equates *ša-um* with *šā'um* « to fly » in the special sense of *šā'u ša āmatim* « to forget. » It may not be inconceivable that a servant of the king would accuse his lord for having forgotten something if we think for example of the things Bannum tells Zimri-Lim in ARMT 26 5 and 6, but likely it is not. Also, *išū* does not seem ordinarily to predicate an infinitive. There are no such cases found in the dictionaries. I would suggest that we have here a figura etymologica. It means that *ša-um* writes *šā'um*, the elusive infinitive of *išū*. The total absence of this infinitive elsewhere in Akkadian and in the other Semitic and non-Semitic languages, which share the expression of existence in form of quasi-verbs with limited paradigms, indicates that this Akkadian infinitive is not so much an example for ubiquity of use hidden by vagaries of documentation, but rather an example for the productivity of the figura etymologica. The literal translation of the phrase would then be « may-be my lord had a having, » a freer translation might be « what the hell happened? » In the end, I believe it is an expression of frustration which is tempered by the wisdom not to reveal one's short-comings or not to insult one's king.

W. HEIMPEL (24-01-96)

**17) Geographical and onomastic Remarks on H. Tadmor, *The Inscriptions of Tiglath-Pileser III King of Assyria* (Jerusalem 1994 ; henceforth Tadmor, *Tigl. III*) –**

**1. On Syro-Phoenician historical geography**

According to Tadmor, *Tigl. III*, 104, St. II, B, 11', <sup>uru</sup>El-le/li-šu and <sup>uru</sup>Ši-mì-ra at the foot of <sup>kur</sup>Lab-<sup>na</sup>na (Mt. Lebanon) are followed by <sup>uru</sup>SAG-šur-ri (written entirely phonetically as *Re<sup>2</sup>-si-šu-ri*) of Hamath in Tadmor, *Tigl. III*, 148, 19 ; on the coast north of Gubla acc. to l. 22'), i.e. Aram. *rēš* + Phoen. *šūr*. Could it be a homonym of RS <sup>uru</sup>SAG.DU šu-ri « cap de Tyr »? (F. Malbran-Labat in P. Bordreuil [ed.], *Ras Shamra-Ougarit, 7. Une bibliothèque au sud de la ville. Les textes de la 34<sup>e</sup> campagne* (1973), Paris 1991, 57 and Pls. 8, 22 : 25, 16, 37 : *š[ú-ri]*, cf. 138, s.v.). Tyre is frequently spelled *šur-rilru* in NA (cf. Parpola, *AOAT* 6, 326f.). Toponymical homonymy seems to be less problematic than assuming an Arameo-Phoenician hybrid form. <sup>uru</sup>SAG-šur-ri precedes <sup>kur</sup>Ša-pu-na and <sup>uru</sup>Ah-ta-<sup>a</sup>l. <sup>uru</sup>Ah-ta-<sup>a</sup>l is described as an emporium on the seashore (before šad taskarinnu, presumably Mt. Amanus, cf. A. Malamat, *Studies Landsberger*, 368a). <sup>uru</sup>Ah-ta-<sup>a</sup>l

should be sought in the north Syrian coast – if the order is significant – north of Jabal Aqra' but south of Mt. Amanus (on Unqian territory), presumably somewhere near the mouth of the Orontes, perhaps in modern al-Mina (cf. A. Nunn, *RIA* 8, 208f. with lit.), which was a new foundation by then (the site of al-Mina was not occupied before c. 750 B.C.). <sup>uru</sup>*Ah-ta-ʿa*<sup>1</sup> cannot be identified with *Ta-e/ʿTa-ia-a* and modern *Kafr ʿTai*, the latter being in all probability within the territory of Bīt-Agūsi. In this case, the town of *Ah-ta-ʿa*<sup>1</sup> was new, but it cannot be excluded that the name wandered from a nearby site. <sup>uru</sup>*Ah-ta-ʿa*<sup>1</sup> may be at least linguistically related to RS <sup>uru</sup>*A-ha-tu* (M. Heltzer, *The rural community in ancient Ugarit*, Wiesbaden 1976, 37 : 21) if (and only if) *-a-* of <sup>uru</sup>*A-ha-tu* was originally short (with addition of *-ā* which is not a rare phenomenon in Northwest Semitic toponyms from the first millennium B.C. onwards; this addition increased the liability of the unstressed short *-a-* of the hypothetical early form to be dropped).

<sup>uru</sup>*El-lelli-šū* may be the same as EA <sup>uru</sup>*Ul-la-sà* (EA 60, 23 ; 104, 9, 30, 41 ; 105, 23, 41, 84 ; 109, 15 ; 117, 42), <sup>uru</sup>*Ul-la-ās-sà* (EA 140, 19), [<sup>uru</sup>*U]l-ʿla-sʿki* (EA 61 r. 3), Eg. <sup>?</sup>*Ul-la-šà*. According to A.F. Rainey (*El Amarna Tablets 359-379*, Neukirchen-Vluyn 1970, 93, s.v. ; cf. also s.v. *Usū* ; *IOS* 2, 1972, 395, 402), its sibilant is */s/*. Likewise, NA <š> of <sup>uru</sup>*El-le/lli-šu* renders WSem. */s/*. The difference between <sup>uru</sup>*El-le/lli-šu* and earlier *Ul-la-(ās-)sà* is not much greater than the one existing between Simyra, NA <sup>uru</sup>*Ši-mil/mir-ra* (N/LB *Ši-miri*, *Ši-im-mir*, *Ši-im-mi-ni*, *Ši-m[i]-nu*, *RGTC* 8, 280) and earlier *Šu-murlmu-ur/ra/ri* (EA, 1580, s.v. with refs. whence Simyra ; MA *Ša-mu-ri*, *RGTC* 5, 238, may be with Assyrian *parus* for *purus*) whose identity is established. The *-a-* of *Ul-la-(as-)sa* was not necessarily long (cf. Rainey, *IOS* 2, 1972, 395 ; presumably a case of non-phonemic graphic doubling of consonants : *-<ss>* is spelled only once compared with ten times with simple *-<s>*!). Sh. Izre'el and I. Singer (*The General's Letter*, Tel Aviv 1990, map on 121) locate Ullasa slightly north of Tripoli whereas W. L. Moran (*The Amarna Letters*, Baltimore 1992, 392, s.v.) is of the opinion that it was probably situated at the mouth of Nahr il-Bārid. Since the southwest border of Ebla (and other polities mentioned in the Ebla documentation) cannot yet be established, it cannot be proven that Oakk. *Ū-li-si-im*<sup>ki</sup> (gen.) in an inscription of Naram-Sin (24th cent. B.C. ; *RGTC* 1, 164) refers to the same place (see H. Klengel, *Syria 3000 to 300 B.C. : A handbook of political history*, Berlin 1992, 35 with previous lit.).

*Zi-mar-[ra]* (Tadmor, *Tigl. III*, 136, 2', cf. 137) is identified with modern *Zimrīn* (see R. Dussaud, *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale*, Paris 1927, 118).

The restoration <sup>uru</sup>*Kap-[ra?]-bi?* (Tadmor, *Tigl. III*, 147 ad II, 6) must be regarded as very doubtful. There is no evidence that *Kap-ra-bi* was located in the western section of Bīt-Adini. Moreover, there is some reason to seek *Kap-ra-bi* in the eastern section of Bīt-Adini. The translation of Tadmor, *Tigl. III*, 102, St. II, B, 5'f. « from the city [X to (I)] the city of Nanpigi on the bank of the Euphrates » may cause a misunderstanding. *Na-an-pi-gi*, modern Mambij, was not situated on the Euphrates. Therefore, either the restoration *A.[RAT]* is not correct or one has to consider whether the Euphrates flowed near <sup>uru</sup>*x*[...] in the district of Nanpigi (there is enough room for a suitable restoration).

*Ha-da-te-te* (Tadmor, *Tigl. III*, 102, St. II, B, 7') should be differentiated from *Hadattu*/Arslan Tash as the latter was east of the Euphrates and not within the territory of Bīt-Agūsi and Hamath. One may suspect that sometime during the period of Assyrian minimal involvement in Syria (in the first half of the 8th century B.C.) Bīt-Agūsi (and possibly some smaller polities) controlled certain territories which belonged earlier to Bīt-Adini. *Ktk* reminds one of *Kitikka* (provided that this is the original form ; P. Canivet, *Le monachisme syrien selon Théodoret de Cyr*, Paris 1977, 202f., 149 : *Kitikka kwvmh*, 5th century CE ; but E. Honigmann, *ZDPV* 47, 1924, 8 : 253 has *Kitta kwvmh*). Canivet cautiously suggests to locate *Kitikka* (presumably near ancient Niara) in the vicinity of the modern village « Šeih Ruh » where the pilgrimage (*ziārah*) of Yel Baba takes place (5 km. NE of Azaz, i.e. within the territory of the former Bīt-Adini).

<sup>uru</sup>*Qar-né-e* (Tadmor, *Tigl. III*, 102, St. II, B, 7') is to be sought in northeastern Syria (hardly in Unqī ; merely homonymous with *Carne* on the coast of north Phoenicia, Pliny, *Nat. Hist.* v, 18, §74 and <sup>uru</sup>*Qar-né-e* in NE Babylonia, cf. Zadok, *WO* 16, 1985, 31).

<sup>uru</sup>*Da-[a?-na?]* (Tadmor, *Tigl. III*, 102, St. II, B, 7') : It is true that *Dāna* is west of Aleppo (see E. Honigmann, *RIA* 2, 116a), but it does not belong to Bīt-Agūsi. *Dāna* is in the plain of Sarmida on the later post road from Antioch to Aleppo. Although *Dāna* belonged to the later region of Antiochene, it is situated NE of Tērib, i.e. Ellitarbi of Hamath. Therefore *Dāna* might have belonged to Hamath rather than to Unqī if the border between these polities in that region was near modern Bāb il-Hawa. The order in letters such as *ABL* 372 (cf. J.N. Postgate, *TCAE*, 8, 2) is not always strictly geographical. On the other hand, if the order in this description (Tadmor, *Tigl. III*, 102, St. II, B, 5'-15') is significant, then it would be difficult to justify the restoration <sup>uru</sup>*Da-[a?-na?]*.

<sup>kur</sup>*Ṭu-ri-na-qi-di-na* « Mt. N. » (Tadmor, *Tigl. III*, 103) : *ṭūrā* is extant in Lebanese toponyms only much later, viz. after the Aramaization of Lebanon. <sup>kur</sup>*Si-an-nu* is to be rendered as « the land of S. ».

## 2. Old Iranian material

*Uš-ru-ú*, *Ū-šu-ru-[ú]* (Tadmor, *Tigl. III*, St II, B 32' and Ann. 14\*,10 resp.) < \**Hu-srava-* « renowned, illustrious » (cf. W. Hinz, *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen*, Wiesbaden 1975 [henceforth *ASN*], 127, bottom).

Ú-zak-ku (Tadmor, *Tigl. III*, Ann. 12,12) < \*Auja-ka-, based on a thematicized equivalent of Avest. *aojah-* «strength» (cf. ASN 51).

Šá-ta-qu-pi (Tadmor, *Tigl. III*, St II, B 35'). The first component is presumably *sata-* «hundred».

Ran ZADOK (29-01-96)

Tel-Aviv University, Institute of Archaeology  
RAMAT-AVIV 69978, ISRAËL

**18) An article by Simo Parpola, published in *Khorsabad, le palais de Sargon II, roi d'Assyrie*, (Paris, 1995),** includes a note which gives summary reasons why it is out of the question to identify the seascape scene on the wall reliefs from Khorsabad with the Mediterranean (p. 74, n. 78). Instead, Parpola declares that the transport of timber by boat is river traffic, probably along the Euphrates or Tigris. His conclusion is based primarily upon information contained in contemporary administrative letters (pp. 59-61). Several comments are made, below.

(1) A close reading of the letters discloses that trees/timber were floated down the Euphrates and Tigris (north of Nineveh), while timber from the south of Assur was towed with some difficulty from that city to Nineveh. The narrative scene does not accord with this information unless, of course, it describes the Assur-to-Nimrud-to-Nineveh route along the winding river. (For nineteenth century maps of the two rivers and a description of navigation on the upper Tigris, see : F. R. Chesney, *The Expedition for the Survey of the Rivers Euphrates and Tigris*, vol. 1, 1850 ; reprint 1969, Maps I-VI ; A. H. Layard, *Nineveh and Its Remains*, New York 1849, pp. 76-81).

(2) An identification with the Euphrates and/or Tigris alters the meaning of the timber-transport scene, from extolling Sargon's accomplishment in the political/military sphere to an illustration of practical, routine activities – a genre scene. The latter type is otherwise unknown in the monumental art of Assyria, up to this period. One may well question why, in the courtyard of the throneroom, a large section of wall would be given over to a mundane scene, when throughout the palace the wall reliefs deal with religious, military, and processional themes.

(3) The construction of boats is mentioned in several administrative letters, but only in conjunction with the transport of the bull colossi across the Tigris river, when the water is high (pp. 62-64). Parpola states that the boats depicted in the Khorsabad timber-transport reliefs were fit for river traffic «but under no circumstances for use in the open sea» (n. 78). In 1967 an ancient Greek merchantman, sunk about 300 B.C., was found together with her cargo of amphoras in the depths of the sea near the town of Kyrenia, Cyprus. Her overall length was nearly 15 meters and she could carry a load up to 30 tons. Her mast height (11 meters) and sail size (66 square meters) are estimated guesses. Her crew had four members, including the captain. Using the ancient methods a replica, Kyrenia II, was built in the 1980s and in 1986 made a special trip to New York City (source : abstracts from announcements made by members of the Hellenic Institute for the Preservation of Nautical Tradition and the Institute of Nautical Archaeology at the A & M University of Texas, 1986). For comparison, the Khorsabad boats show a crew of four or five and several include a mast with an abbreviated sail.

Pauline ALBENDA (01-02-96)  
445 Neptune Avenue - 14D  
BROOKLYN, NY 11224, USA

**19) Foot Furniture and Lexical Loans** – The word for «footstool» occurs in Ugaritic as *hdm*, in Hebrew as *hd(w)m*, and is also found in Egyptian as *hdm* (Demotic *htm*). According to Gordon (UT 19.751), Heb. *hd(w)m* has no Semitic etymology and the fact that the corresponding Egyptian term «is not attested before the 18th Dyn., suggests that the word is East Mediterranean (appropriate for [a] term of craftsmanship)». Similarly, J.E. Hoch (*Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*, Princeton NJ 1994, 221-222, entry 304) notes that Eg. *hdm*, which clearly means «footstool», «is related to the NW Semitic word *hdm*, which has no solid Semitic etymology». However, additional material is now available. Recently, V. Haas («Hurritologische Miscellen», *Altorientalische Forschungen* 20/2 [1993] 261-268) analysed a bilingual (Hittite/Hurrian) text referring to Teshub's gigantic stature (KBo 32, 13 obv. II 5-8 || obv. I 4-6). The text, which describes Teshub as sitting on a throne with his feet on a footstool of enormous size, evokes KTU 1.6 i 58-61 where Athtar is described as trying out Baal's throne, his feet however failing to reach the *hdm*. More significantly, though, in his study, Haas discusses the Hurrian word *atmi*, used in the text, which he translates «Schemel» (ibid., 264). He refers to Akk. *g<sup>is</sup>atmu* which occurs in the Nuzi text HSS 15, 132 : 2-4 «zusammen mit anderen Möbeln» (ibid., 264 n. 26). The meaning of this word is given in the dictionaries simply as «a piece of wooden furniture» (CAD A/2, 498b) and «ein Holzgegenstand» (AHw, 87a) where it is also described as a loanword of uncertain or foreign origin. In view of these texts is it at all possible that Semitic *hdm* and Hurrian *atmi* are actually the same word? The insertion of an initial *h-* in the Semitic forms of the word is difficult to explain, but can be matched by the spelling of Sum. *é-gal*, «palace» (loaned through

Akk. *ekallu* as *hkl* in Ug., Heb. and Phoen. (See also Ug. *hwt*, Ak. *am/watu*; « word »; Ug. *hkk*, Akk. *alāku*, « to walk » and perhaps Ug. *hrt*, Akk. *arītu*, « shield »; cf. J. Huehnergard, *Ugaritic Vocabulary in Syllabic Transcription*, Atlanta GA 1987, 121-122). If this is the case, the Egyptian syllabic spellings *ha=d=mu* and *had=mu<sub>3</sub>* listed by Hoch may well be correct since they correspond, in fact, to Hurrian *atmu* (for a different view cf. Hoch, loc. cit., 222 and 441; the word is vocalised by him as *\*hadōma*). Of course, as N. Wyatt pointed out in a personal communication, *hdm* could just as easily be a loanword from Semitic into Hurrian. The Akk. words for « footstool » seem to be *nēmedu* (besides the dictionaries see M. Guichard *NABU* 1995/22) as well as *gištappu* (as noted in HALOT 1, 239), but since the forms *galtappu*, *geršepu* (AHw 286a) or even *kilzappu*, *kilizappu*, *kiltappu* etc. (CAD K, 361b-363a; cf. AHw, 427a) are also attested this second word may be a loanword (cf. AHw, 286a). In the Hurrian-Hittite bilingual mentioned above (KBo 32: 13 obv. II 7) the Hittite equivalent is given only as a logogram (𒀭GÌR.GUB) so that its spelling in that language remains unknown. If *hdm* is indeed borrowed from Hurrian it can be added to the list of known loanwords from that language in both Akkadian and Ugaritic, including Ug. *khṭ*, EA *kaḥšu* « throne », Hurr. *kešḫi* which, incidentally, also appears in KBo 32: 13 obv. I 4. It is of additional interest that in HSS 15 132: 2 *atmu* is listed together with chairs and tables just as in KTU 1.3 ii 20-22 and 36-37 *hdmm* occurs with *ksat*, « chairs » and *tlhnt*, « tables ».

Wilfred G. E. WATSON (05-02-96)

**20) Zu BM 85367 und BM 85576** – R. Zadok gibt in *Festschrift Lipiński* (OLA 65 [1995]), p. 446f. einen Bootsmietvertrag (BM 85367) in Umschrift, dessen Formular scheinbar von der Norm abweicht. Die Kollation des Textes ergibt folgendes:

Z. 2: <sup>m</sup>ak-ka-du-<sup>kam</sup> šá <sup>ina</sup> igi ...; das *ina* ist über einen senkrechten Keil geschrieben; der PN steht so auch deutlich in BM 85576: 2 (p. 447), nicht Akkadu-iddin.

Z. 4: ... kù.babbar a-na <sup>i</sup>-<sup>di</sup>-šú

Z. 5: <sup>md</sup>ag-<sup>numun</sup>-mu

Z. 7: <sup>md</sup>ag-<sup>numun</sup>-<sup>mu</sup>

Z. 10: <sup>i</sup>-<sup>te</sup>-er

Z. 14: <sup>m</sup>hu-<sup>nu</sup>-ni-gi

Z. 17: ud-<sup>o</sup>-<sup>kam</sup>

Weiters steht auf beiden Tafeln durchgehend *uru* statt *úru* und *kam* statt *kám*.

Siegel am linken Rand von BM 85367:  
(Maßstab 1 : 1,4)



Wie die Kollation zeigt, entspricht das Formular der Bootsmiete BM 85367 durchaus unserer Erwartung, obwohl man vor dem Mieter Nabû-zēr-iddin (Z. 5) noch ein *ana* erwarten würde.

Michaela WESZELI (08-02-96)

Institut für Orientalistik, Universität Wien  
Universitätsstraße 7/V  
1010 WIEN, AUTRICHE

**21) An Inscription of Enlil-bani of Isin** – It appears that an exercise tablet from Isin, IB 1667, published by M. Krebernik in *Isin-Išān Baḥrīyāt IV: Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1986-1989* (Munich, 1992), p. 110, rather than being a list of gods as suggested on p. 109, is more likely a copy of the beginning of the Enlil-bāni inscription No. 6 (*RIM, Early Periods*, vol. 4, p. 82) and should be read <sup>d</sup>Nin-din-ugs-ga / [ni]n ti-la ugs-ga / [nin]-[a]-ni-ir / [<sup>d</sup>En-lil-ba-ni] (etc.). It was found in the Gula temple area (p.102). The inscription is otherwise known only from a cone now in Chicago (purchased from the antiquities dealer E. S. David in 1932). It likely commemorates the construction by Enlil-bāni of a chapel or shrine of Gula under her Sumerian name Nindinugga. Identification of the exercise tablet as being a duplicate of this Enlil-bāni inscription is further evidence for the origin of the cone being Isin and for its being a dedication of a structure located in Isin.

R. D. BIGGS (08-02-96)

Oriental Institute  
1155 E. 58th Street  
CHICAGO, IL 60637, USA  
r-biggs@uchicago.edu

22) Šu'û, « king », in an omen text – In reading the solar omens in Wilfred van Soldt's *Solar Omens of Enuma Anu Enlil: Tablets 23 (24)-29 (30)*, in Tablet 25 i 17, I noted the signs ŠU Ú A in a phrase where one expects a word for « king » or « ruler ». A closer look convinced me that the signs are to be interpreted as šu'û, a word which in fact is equated with šarru in a synonym list (see CAD s.v. šu'û A). I would thus read šu-ú-a ma-li-ki-šú ina GIŠ.TUKUL GAZ.ME-šú-ma, « (as for) the king, his counsellors will kill him in a battle ». Unfortunately, the preceding part of the line so far resists a plausible interpretation. The occurrence of -ma twice suggests that both phrases are part of the protasis, although there are enough clear occurrences of -ma at the end of omen protases that this cannot be a certainty. I have found no parallel for use of the D form of petû in similar omen passages.

R. D. BIGGS (08-02-96)

23) *Rîm-Anums* Absetzung durch *Samsu-ilûna* in Uruk – Die Einordnung der altbabylonischen Könige der *Sînkâšid*-Dynastie<sup>1</sup> in Uruk erfolgt durch mehrere Synchronismen.

Nach der Legende eines Rollsiegels, das auf dem Tonverschluß W 20212 : 1-3 (A. Falkenstein, BaM 2, 6 u Taf. 7) abgerollt wurde, war Šallurtum die Gemahlin des *Sînkâšid*, des Königs von Uruk, die Tochter des Königs von Babylon, *Sumula'il*.

Einen weiteren Synchronismus zwischen Uruk und Babylon entdeckte M. DeJong Ellis (RA 80, 65-72, « The Chronological Placement of King Rîm-Anum ») auf der Siegelabrollung einer Tafel (FLP 1681, Mehlzuteilungen aus dem *bît asîrî*, RA 80, 70), die in das « Uruk-Jahr » des *Rîm-Anum* datiert ist. Auf den Siegellegenden bezeichnen sich zwei Personen als Diener der Könige *Rîm-Anum* und *Samsu-ilûna*, Königen von Uruk und Babylon. Demzufolge waren *Samsu-ilûna* und *Rîm-Anum* Zeitgenossen.<sup>2</sup>

Die zu einem geschlossenen Tontafelfund gehörenden Tafeln W 20052, 1-141 aus dem *Sînkâšid-Palast* in Uruk (s. A. Falkenstein, BaM 2, 4ff.), sind hauptsächlich in die Zeit des Königs *Rîm-Anum* datiert. Eine Anzahl von ihnen, die den Empfang von Rohr und dessen Empfang zur Verarbeitung behandeln<sup>3</sup>, liefern einen weiteren Nachweis für die parallele Herrschaft der o.g. Könige. Sie sind im ersten Regierungsjahr des Königs *Rîm-Anum* datiert<sup>4</sup> und erwähnen auf der Siegellegende die Dienerschaft einer Person gegenüber dem König *Samsu-ilûna*. Somit sind *Rîm-Anum* und *Samsu-ilûna* während mindestens zweier Jahre Zeitgenossen.

Eine für Uruk ungewöhnliche Datierung weisen zwei Tafeln mit den Grabungsnummern W 20052, 1 und W 20052, 12 auf<sup>5</sup>. Sie stammen eigentlich aus dem *Rîm-Anum*-Archiv in Uruk und sind im 7. Regierungsjahr des Königs *Samsu-ilûna* datiert.

Die erste Tafel handelt von Verpflichtungen von 8 Personen, die als Rindertreiber/innen (šà-gu<sub>4</sub>, mî-šà-gu<sub>4</sub>) bezeichnet werden. Sie werden in 3 Gruppen eingeteilt, die jeweils einer Person unterstehen (nî-šu). Eine dieser Personen namens *Pirhum*<sup>6</sup> kommt in weiteren Texten aus der Tafelreihe W 20052 vor. Es sind die Tafeln W 20052, 42 : 2, 99 : 4' und 83 : 4'. Bei den Holztexten W 20052, 42 und 99 sind die Jahresdaten weggebrochen bzw. unlesbar. Die dritte Tafel W 20052, 83 trägt das « *Jamûtbâl*-Jahresdatum » des *Rîm-Anum*<sup>7</sup>.

Bei der zweiten unter *Samsu-ilûna* datierten Tafel W 20052, 12 ist der größte Teil des Tafelwortlautes nicht erhalten, die erhaltene Rs ist wegen Verschmutzung schwer lesbar.

Die beiden Texte sind wegen der Schriftform und der unterschiedlichen Schreibweisen sicherlich von zwei Schreibern abgefaßt worden<sup>8</sup>.

Sowohl W 20052, 1 als auch W 20052, 12 sind auf den 8. Monat des 7. Regierungsjahres des *Samsu-ilûnas* datiert.<sup>9</sup> Bei beiden Jahresdaten handelt es sich um zwei verschiedene Kurzformen der Datenformel.

Die Tafeln sind gesiegelt, die Siegelung von W 20052, 12 ist jedoch unlesbar.

*Rîm-Anum* herrschte nach verfügbaren Quellen nur wenige Jahre über Uruk. Offenbar regierte er dort als ein « abhängiger König ». *Samsu-ilûna* setzte seiner Herrschaft ein Ende.

Tafel : W 20052, 1

Aufbewahrungsort : Heidelberg

Datum : 8. Monat, 19. Tag, *Samsu-ilûna* 7 (RLA 2, 182 : 152)

K	15	iti apin-du <sub>8</sub> -a u <sub>4</sub> -19-kam
	16	mu gištukul šu-nir

Tafel : W 20052, 12

Aufbewahrungsort : Baghdad

Datum : 8. Monat, 16. Tag, *Samsu-ilûna* 7 (RLA 2, 182 : 152)

Rs	4'	iti apin-du <sub>8</sub> -a u <sub>4</sub> -16-kam
K	5'	mu gištukul šu-nir
	6'	nî-babbar kù-sig <sub>17</sub> kù-babbar [     ]

1. A. Falkenstein, BaM 2, 4ff.
2. Dazu zuletzt H. Gasche, La Babylonie au 17<sup>e</sup> siècle avant notre ère, 129 in MHE, Memoirs 1.
3. W 20052, 13 (229), W 20052, 52 (230), 29 (232), 24 (233), 28 (234), 32 (234), 19 (237), 31 (239), 18 (251), 91 (256), 126 (259) in BaM 27 (1996), Neunter Teil.
4. mu *Ri-im-dA-nu-um* lugal « Jahr (nach dem Jahr) *Rim-Anum* König (geworden ist). » Siehe A. Falkenstein BaM 2, 13 Jahr Nr. 25.
5. Die Tafeln gehören zu einem geschlossenen Tontafelfund mit den Grabungsnummern W 20052, 1-141 und stammen aus « Ea XIV<sub>4</sub> Raum 30 vor und nahe der Tür zu Hof 23 unter einer starken Schicht verkohlten Palmholzes und Scherben ». Sie lagen am Rande eines Raubblochs. Nach freundlicher Mitteilung von B. Salje, Berlin, liegt « diese Fundstelle in Raum 30 in der letzten Nutzungsphase des Palastes und ist durch die Brandschicht abgesiegelt ».
6. *Pirhum* ist aB ein häufig vorkommender Name. Allerdings kommt er in den Uruk-Texten nur in den o.g. Stellen vor.
7. Siehe BaM 2, 13, Jahr Nr. 27.
8. W 20052, 1 : 14 *nam-har-ti*, W 20052, 12 : 1' *nam-ha-ar-ti* « Einnahme ».
9. Die Publikation der beiden Tafeln ist für BaM 29 (1998) vorgesehen.

Shirin SANATI-MÜLLER (22-02-96)

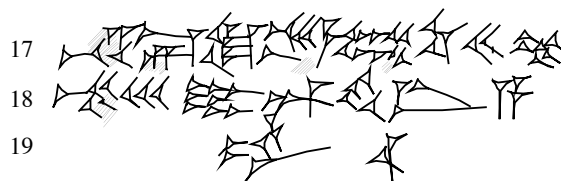
Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients  
Sandgasse 7, D-69117 HEIDELBERG, ALLEMAGNE

**24) The Latest Known Text Dated under Ashurbanipal** – N 4016, a Neo-Babylonian legal text from Nippur in the University Museum, Philadelphia, bears the latest presently known date in the name of Ashurbanipal : III-20-year 38 (= 631 B.C.). Though often cited in discussions of Assyrian chronological problems for the years 635-605 B.C., this text has never been published. I offer here a transliteration of the document and a cuneiform copy of the section containing the date. The text is written in an ordinary seventh-century Babylonian script and the final edge (at the bottom of the reverse) is copied both because of its importance and because of the slight distortion of the script to conform to the available space. The tablet measures 35 x 51 x 17 mm.

Text :

- |      |      |   |
|------|------|---|
| obv. | (1)  | KÛ.BABBAR <i>a-na</i> ESIR.UD.A u ESIR <sup>md</sup> PA-NUMUN-BA-šá <i>id-din-</i> ʾniʾ   |
|      | (2)  | 5 MA.NA <sup>md</sup> 50-ʾNUMUN <sup>1</sup> -DÛ A <sup>m</sup> ú-paq                     |
|      | (3)  | 5 MA.NA <sup>m</sup> ki-din A <sup>md</sup> ʾ50-DÛ-šú ʾ                                   |
|      | (4)  | ʾ5ʾ MA.NA <sup>md</sup> MAŠ- <i>a-šá-red</i> A <sup>md</sup> ʾAG-ŠEŠ.MEŠ-DIN              |
|      | (5)  | 5 MA.NA <sup>m</sup> za-kir ʾA <sup>m</sup> ʾdMAŠ-MU                                      |
|      | (6)  | 5 MA.NA <sup>m</sup> tab-ni-e-a A <sup>md</sup> MAŠ-BE                                    |
|      | (7)  | 5 MA.NA <sup>m</sup> ʾdMAŠ <sup>1</sup> -SUM-MU A <sup>m</sup> gi-mil-lu                  |
|      | (8)  | 1+ <i>en pu-ut</i> LÚ šá-ni-i na-šu-ú   |
| edge | (9)  | ʾpu <sup>1</sup> -ut dul-la šá LUGAL na-šu-ú  |
|      | (10) | ITL.SIG <sub>4</sub> U <sub>4</sub> .20.KAM <i>it-ta<sup>1</sup>-ku-ú</i>                 |
| rev. | (11) | <i>ki-i</i> U <sub>4</sub> .1.KAM šá ITL.ʾŠU <sup>1</sup> <i>la qer-ʾbi<sup>1</sup></i>   |
|      | (12) | <i>a-na</i> 12.TA KÛ.BABBAR <i>ú-šal-lam-ú</i>  |
|      | (13) | LÚ <i>mu-kin-nu</i> <sup>md</sup> UTU-KAM A <sup>m</sup> MU-MU                            |
|      | (14) | <sup>m</sup> na-din A <sup>md</sup> MAŠ-MU <sup>md</sup> UTU-ŠEŠ-ir A <sup>m</sup> šá-lim |
|      | (15) | <sup>md</sup> a-num-DÛ A <sup>md</sup> AG-PAP.ME-MU                                       |
|      |      | space   |
| edge | (16) | ʾu LÚ <sup>1</sup> .DUB <sup>md</sup> MAŠ-SU A <sup>md</sup> AG-ŠEŠ-KAM                   |
|      | (17) | EN.LÍL.KI ITL.SIG <sub>4</sub> U <sub>4</sub> .20.KAM                                     |
|      | (18) | MU.38 (sic) AN.ŠÁR-DÛ-A   |
|      | (19) | LUGAL ŠÚ  |

N 4016



J. A. BRINKMAN (23-02-96)

Oriental Institute, University of Chicago  
1155 East 58th St., CHICAGO IL 60637, USA



**25) Iron « Stars » in the Neo-Babylonian Period** – The cuneiform text WHM 1536<sup>1</sup> mentions « 3 *kak-kab-ti* AN.BAR, » which Sack translates as « 3 star-shaped iron objects », but does not identify. These objects are received, along with 2 iron sickles, by Nabu-zēr-iddin, the smith. While star-shaped ornaments are frequently mentioned as decorations for cult images<sup>2</sup>, they are typically fashioned out of malleable metals, i.e. gold, silver, and copper. To my knowledge, they are not fashioned out of iron. In light of the practice of marking the hands of temple oblates with the symbol of the deity to whom they were dedicated<sup>3</sup>, and of branding animals belonging to temple herds<sup>4</sup>, the iron objects mentioned in WHM 1536 must be the star-shaped branding irons used to mark individuals dedicated to Ištar or animals belonging to the herds of the Eanna in Uruk.

The branding tool, *šimtu*, is known to have been made out of iron<sup>5</sup>. Humans and animals branded with the « star of the Lady of Uruk » are attested<sup>6</sup>. The tool described as the « branding iron of the Lady of Uruk » is mentioned in connection with the marking of oblates' hands<sup>7</sup>. As the star was the well-known symbol of Ištar, scribes did not have to specify that the brand was « of the Lady of Uruk ». But the branding tool itself is nowhere described as having a star-shaped end. Thus, the mention of these star-shaped iron in WHM 1536 completes the description of tools employed related to this practice.

The identity of the smith also helps to date WHM 1536 and WHM 1610<sup>8</sup>. Both are dated only by day, month, and year number; the name of the reigning king is not recorded in either text. However, it is possible to identify the reign from which these texts come by the name of the smith, Nabu-zēr-iddin, recipient of the iron tools. In the Yale Babylonian Collection, there are 23 unpublished Eanna texts from the reign of Nabopolassar which deal with iron and iron tools<sup>9</sup>. All of them name Nabu-zēr-iddin as the iron-smith. The Yale texts show that Nabu-zēr-iddin served as iron-smith from years 9-18 of Nabopolassar. Both WHM 1536 and 1610 were written in the ninth year of their unnamed kings, and are therefore to be considered part of this group of texts.

1. The siglum WHM identifies cuneiform texts in the collection of the World Heritage Museum of the University of Illinois. WHM 1536 is published as text 10 in: Ronald H. Sack. *Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods*. Selinsgrove, Pa.: Susquehanna Univ. Press, 1994.

2. See CAD K, p. 49, *kakkabu* 3a.

3. R. Dougherty discussed the practice of marking the hand of temple oblates in *The Širkātu of Babylonian Deities*. YOSR 5/2. (New Haven: Yale University Press, 1923). See also D. Arnaud, « Un document juridique concernant les oblats », *RA* 67 (1973) 147-156.

4. For references to the branding of animals with the marks of various deities, see CAD Š/3, p. 11, sub *šimtu* 3.

5. The following texts mention *šimtu parzillu*: Durand, *Textes babyloniens* pl. 64: 14 (and Joannès, *Textes économiques*, p. 137) = duplicate of YOS 6 11: 14; 150: 20; GCCI 194: 1.

6. For individuals branded with the « star of the Lady of Uruk », see CAD Š/2 307, sub *šamātu*. Animals branded with the « star of the Lady of Uruk » are mentioned in *AnOr* 8 38: 17 *TCL* 13 125: 5; 147: 1; 159: 4; 192: 4; YOS 6 120; YOS 7: 7; 9; 14; 15; 30; 41; 111; 125; 128; 132; 140; 161; 192.

7. For mention of people marked with this tool, see: Durand, *Textes babyloniens*, p. 64: 14; *AJK* 2 107; YOS 6 11: 14; 150: 20.

8. Sack, *Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods*, text 9.

9. The text numbers are: NCBT 201, 202, 229, 248, 259, 268, 290, 299, 307, 311, 312, 314, 334, 349, 376, 383, 498, 1125, 2287. In addition, the following Nabopolassar texts containing references to receipts of iron and iron tools: NBC 1174; YBC 7382, 11273, 11323. Professor William Hallo, Curator of the Yale Babylonian Collection, kindly permitted me to cite these text numbers here. Dr. Paul-Alain Beaulieu confirmed that Nabu-zēr-iddin is the ironsmith mentioned in the four NBC and YBC texts which I have not yet examined.

Laurie E. PEARCE (26-02-96)  
University of California, BERKELEY, USA  
e-mail: LPEARCE@CMSA.BERKELEY.EDU

**26) \*atkalušu, der « Träger »** – Unter dem Stichwort *atkaluše* findet man in CAD A/2, 494 (wo auch die entsprechenden Einträge des *AHw.*, *atkalu* und *atkalūtu*, korrigiert werden):

*at-ka-lu-uš-še-e* (*Moldenke* 2, 9: 29, *at-ka-lu-uš-še<sup>1</sup>-e* in 24), sowie

<sup>lú</sup>*at-ka-lu-še-e* (VS 6, 93: 3 und 8, Lesung bestätigt durch freundliche Kollation J. Marzahns).

Das CAD kann das Wort ebensowenig wie vor ihm das *AHw.* mit Sicherheit deuten (« an official ») und bietet keine Etymologie. Zwei unpublizierte Texte ermöglichen uns nun die Bestimmung der Bedeutung des Wortes – oder zumindest der üblichen Funktion dieser Leute – als « Träger »:

Birmingham City Museum and Art Gallery 1982.A.1781<sup>1</sup>, eine Dattelquittung aus dem Eanna-Archiv (7.8.15 <KN>): « ... Datteln für <sup>lú</sup>*at-ka-lu-uš-še<sup>1</sup>-e*, die *abattu* zum Ofen tragen (*i-zab-bi<sup>1</sup>lu*), ... ».

BM 54254<sup>2</sup>, eine Abrechnung über Gerstetransporte, Ebabbar-Archiv, 18 Nebukadnezar: 6f.: ... *i-di<sup>lú</sup>at.kal.uš<sup>meš</sup> ... šá še[.bar ul-tu], [é.]gur<sup>meš</sup> a-na lib-bi giš<sup>meš</sup> iz-bil-lu* « ...Miete für die *a.*, die die Gerste von den Speichern auf die Boote trugen » (dieselbe Phrase erscheint noch zweimal, wobei unser Wort jedoch jedesmal beschädigt ist: Z. 13: <sup>lú</sup>*at.k[al.uš<sup>meš</sup>]* und Z. 20: <sup>lú</sup>*at[.kal.uš<sup>meš</sup> ...]*). Der Text ist nach Fahrten

(kaskal<sup>II</sup>) in Verrechnungsabschnitte gegliedert, in denen neben der gelieferten Getreidemenge und der Miete für die «Träger» auch die Anzahl der Schiffe, die Miete für die Schiffe, die Rationen für die Schiffer und Miete für Mitarbeiter verzeichnet werden.

Aus diesen beiden Texten geht eindeutig hervor, daß es sich bei dem \**atkalluššu* um jemanden handelt, der zum Tragen von Lasten, in unseren Fällen *abattu* bzw. Gerste, angemietet werden kann. Die Bedeutung «Träger» paßt auch hervorragend in den Kontext der anderen beiden Texte: *Moldenke* 2, 9 (9.5.9 Nabopolassar, Ebabbar-Archiv) behandelt ebenfalls Gerstetransporte, aufgeschlüsselt nach Schiffen; (Miet)zahlungen (Z. 23) an die *a.* werden neben Zahlungen an Schreiber und Vermesser, also das mit der Verwaltung der hereinkommenden Gerste befaßte Personal, verbucht.

Auch im letzten Text, VS 6, 93 (aus dem Ebabbar-Archiv, 27.10.9 Nabopolassar), geht es um Naturalienlieferungen<sup>3</sup>. Wir können nunmehr den tabellierten Abschnitt mit den Überschriften verstehen. Z. 4 z.B. lautet: 40 (*mašīhu*-Maße transportiert) *mittels (ina)* 20 (Trägern, *atkalluššē*): 1 (Strecke/Transport; kaskal<sup>II</sup>meš) (unter der Verantwortung von) Nādin. Pro Träger werden zwei *mašīhu* (nur in 7 etwas mehr) gerechnet; legen wir das in Sippar übliche *mašīhu* von 36 l zu Grunde, ergibt das etwa 54 kg Datteln (etwas weniger Gerste), eine – über kürzere Strecken – denkbare Traglast. Nach der Tabelle wird anscheinend von Zahlungen an die «Träger» gesprochen, der Eintrag ist aber zum Teil beschädigt und unklar.

Die Schreibweise des Wortes ist recht uneinheitlich – wir finden neben syllabischen Schreibungen auch eine «pseudo-logographische» Schreibung. Für die Herkunft dieser Berufsbezeichnung können wir zu unserem Bedauern keine Lösung anbieten und schließen uns daher diesbezüglich den Wörterbüchern an: «foreign word, u.H.».

1. Zitiert mit freundlicher Genehmigung von Ph. Watson, Dept. of Archaeology, Birmingham City Museum. Der Text wird zusammen mit den anderen nB Tafeln dieser Sammlung von M. Jursa veröffentlicht werden.

2. Zitiert mit freundlicher Genehmigung der Trustees des Britischen Museums. Der Text wird von M. Weszeli in Rahmen ihrer Dissertation über Schiffe und Schifffahrt in Mesopotamien behandelt.

3. Wahrscheinlich Datteln wegen der in Z. 11 genannten Gärtner von Til-gubbi.

Michael JURSA und Michaela WESZELI (27-02-96)  
 Institut für Orientalistik Universität Wien  
 Universitätsstraße 7/V  
 A-1010 WIEN, AUTRICHE

**27) U Hul and Unine** – The Sumerologist sits in a tight spot. Not only does the script make it very difficult to see the language beneath it, early dating of the demise of Sumerian and late dating of Proto-Tigradians and Euphratians may occasionally make him doubt whether his time is spent on a phantom. It comes as a relief when of all sources the letters of Mari contain traces of people who spoke real Sumerian with intact genitive endings and named places in the northern alluvium, the Diyala area, and, as is suggested here, on the lower Middle Euphrates in their language. What is usually transcribed Kazallu is attested as Ka-sa-al-lu-uk twice in *ARMT* 26 365 and 366. The ending in -k is the Sumerian genitive which means that there must be a regens and rectum before it. The regens is clearly ka «mouth (of a river),» designating the place where an arm of a river branches off. The rectum must be a noun *salu* which is not known. A city in the province of Umma bears a similar name, A-ka-sal<sub>4</sub>, formerly *Apišal* (K. Maekawa, *ASJ* 13 [1991] 201-204). It means Narrow-Mouth-Water, or perhaps with invisible genitive Water-of-the-narrow-Mouth. For *Kasalluk* I suggest Mouth-of-the-Narrows. The Sumerian genitive is also preserved for what is usually transcribed as *Ešnunna* and what was pronounced closer to *Išnunak* according to the spellings in Mari. See J.-M. Durand's list in *MARI* 5 (1987) 225. The gentilic was *Išnukkum*. It derives from *Išnunakum* where the second short syllable of the sequence nu/na/kum lost its vowel according to GAG ¶ 12, thus bringing /n/ and /k/ into contact and assimilating the /n/ to the /k/. The development contrasts with the realization of the Sumerian genitive /ak/ as long syllable which was supported by reduplication of the /k/ when followed by an ending, as for example *ubšukkinakkum*, *kalakkum*, and many others. According to *ARMT* 26 503 and 504 *U Hul* and *Unine* were used by the *Išnukkum* as harbor for their fleet (*makurtum*, a new word, probably derived from má-gur<sub>3</sub>) on the east bank of the Euphrates. They set out from there to fight *Rapiqum* on the other side somewhere in the vicinity of Al-Haditha. The names are written Ú-hu-ul<sup>ki</sup> and Ú-ni-ne<sup>ki</sup>. I suggest that they are phonetic spellings of the words ú-hul and ú-ninni<sub>5</sub> and mean Bad-Plants and Halfa-Plants. These places were obviously not usable for agriculture as was *Rapīqum*, Hoed-Place, across the river. It may not be coincidence that the military bridgehead of *Ešnunna* on the Middle Euphrates is marked by Sumerian place names. They point to an unidentified episode in the past when Sumerians from the Diyala entered the Middle Euphrates region at this location.

Wolfgang HEIMPEL (02-03-96)

**28) The mountain within** – In *NABU* 1994/83 I suggested that the ne-saḡ built by Gudea was not a wine dripping mountain, as had so far been assumed, but a wine dripping cellar which is described as kur. Such use of the word kur immediately recalls kur = netherworld and clarifies the underlying concept of kur = mountain as one which links the outward shape of a mountain with a potentially, occasionally, locally cavernous inside. I would like to quote two further examples of the inside component of the concept kur. (1) In his re-interpretation of the hymn to Nungal (*The Tablet and the Scroll*, M. E. Cohen et al. eds [1993] 72-78), M. Civil showed that the prison described in this text was not located in the temple of Enlil É-kur but was an é-kur. The appellative « mountain house » = prison obviously uses the concept of the mountain within. é-kur is thus equivalent to dungeon. (2) The idiom *šadâ(šu) imid* is used to describe death, or a particular death, of a person, or a particular person. Many idiomatic translations have been proposed (F. Weidner AfO 13 [1939] 233-234): Sich in den letzten Schlupfwinkel verkriechen (Landsberger), ins Gras beißen (Güterbock), eines gewaltsamen Todes sterben, gewaltsam beseitigen, ein unrühmliches Ende nehmen (all Weidner), für immer verschwinden (AHw), disappear forever (CAD emēdu). A way to understand the idiom on the basis of its literal meaning has not been found. The concept of the mountain within explains at least the first term: it is a description of the grave or the part of the netherworld where the deceased will spend his afterlife. What *imid* means remains to be seen.

Wolfgang HEIMPEL (02-03-96)

**29) A further note on the zazakku** – The Neo-Babylonian *zazakku* has been the subject of interest in a number of recent studies, including at least the following:

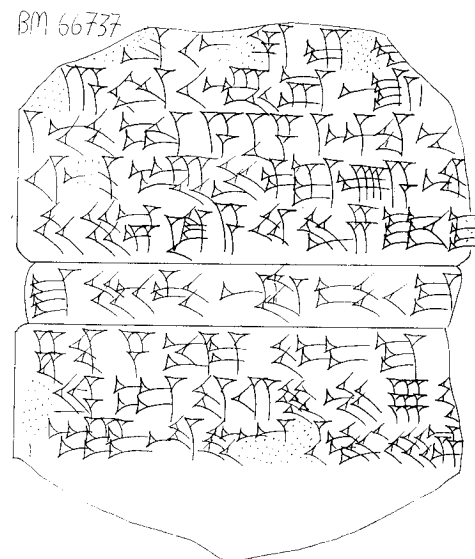
R. Zadok « Babylonian notes » BiOr 38 (1981) p. 661-3; G. Frame, « Nabonidus, Nabû-šar-ušur and the Eanna temple », ZA 81 (1991) p. 71 n. 80; M.A. Dandamayev « The Neo-Babylonian *zazakku* », AoF 21 (1993) p. 34-40; P.-A. Beaulieu « An episode in the fall of Babylon to the Persians », JNES 52 (1993) p. 258; F. Joannès « A propos du *zazakku* néo-babylonien », *NABU* 1994/103.

To summarise, the *zazakku* is well attested as a high functionary in charge of the temples, chiefly in the time of Nabonidus, and it may be that this description should be expanded to see him as the chief secretary to the king, under the understanding that our picture of him is heavily distorted by the fact that most current attestations come from temple archives. As is to be expected a large part of his duties concerned financial matters. As a small contribution to this discussion I offer here two short texts from the Sippar Collection of the British Museum.

BM 66737 Nabonidus 12/10/9

1' [X X] na X ru gur X [X]  
 2' [šá] <sup>d</sup>A-num u <sup>d</sup>EN.LÍL ina ŠU<sup>II</sup> š[á]  
 3' <sup>m</sup>NUMUN-DU A-šú šá <sup>md</sup>UTU-NU[MUN-X]  
 4' u <sup>m</sup>IR-<sup>d</sup>EN lú SIPA-ú a-na  
 5' TIN.TIR.KI a-na lú.za-zak-k[u]  
 6' šu-bu-ul ina ŠÀ-bi 10 ma-[na]  
 7' KÙ.BABBAR šá ZÚ.LUM.MA  
 8' [I]TLAB UD 12 KÁM MU 9 K[ÁM]  
 9' <sup>md</sup>NĀ-na-'i-id LUGAL TIN.TIR.[KI]

« [...] ... [...] of] Anum and Enlil sent to the *zazakku* in Babylon by the hands of Zēr-ukīn son of Šamaš-zēr[...] and Arad-Bēl the shepherd. From this 10 minas (is) the silver for the dates. Ṭebētu, day 12, year 9, Nabû-na'id king of Babylon. »

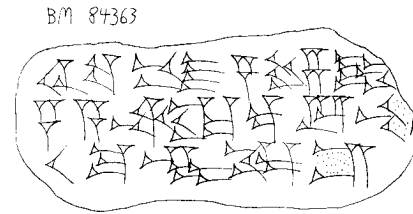


It would be interesting to know what the reason was for the appearance of Anum and Enlil in 1.2'. It is known that Anum and Enlil were both worshipped in Sippar (MacGinnis *Letters Orders from Sippar* [Poznan, 1995] p. 152) and as one of the functions of the *zazakku* involved him in matters pertaining to temple paraphernalia, perhaps the most likely explanation is that Zēr-ukīn and Arad-Bēl were dispatched to Babylon with some cultic equipment belonging to these gods.

BM 84363 (no date)

- 1 ši-pir-tum šá lú.za-zak-[ku ...
- 2 šá a-na UGU haṭ-ṭu m[u ...
- 3 10 ma-ak-ka-su [...

« ... order of the *zazakku* ... which concerns the *sceptre* ... 10 (kur) cut dates ...

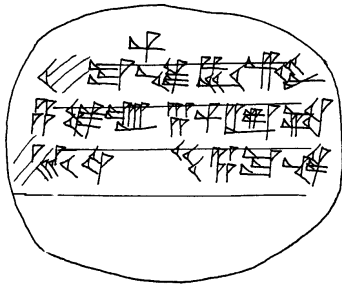


This inscription is written on the end of a rounded lump of clay which also bears traces of cloth impressions on the outer side and two parallel string impressions on the under side. This artifact was a clay sealing accompanying a consignment sent to or by the *zazakku*. The inscription only had three lines, so no lines are wholly lost and possibly the surviving signs in line 3 are the full original extent of that line. The only difficulty is in line 2. The word translated *sceptre* corresponds to *haṭ-ṭu* and while this may be correct another possibility would be to simply read *pa-ṭu* «border». It is also possible that the PA could be a GIŠ and that the ṬU is an UR; I have opted for *haṭ-ṭu* only after repeated examination. As we have mentioned, one of the functions of the *zazakku* involved him in matters pertaining to temple paraphernalia, so an occurrence of a *sceptre* in this context is at least not impossible.

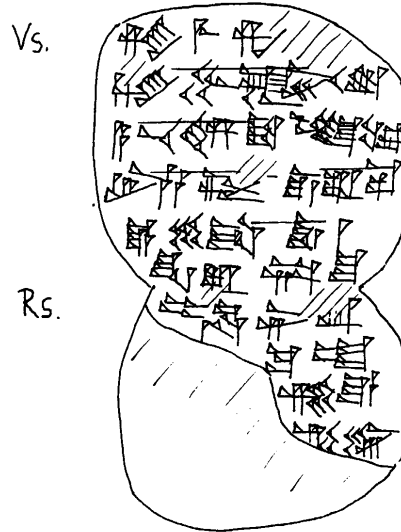
Dr. John MACGINNIS (04-03-96)  
10 Lefroy Rd, LONDON W 12 9LF  
GRANDE-BRETAGNE

**30) Schultexte aus Kültepe : ein Nachtrag** – In meinem Beitrag zur FS Nimet Özgüç hatten auf S. 282 zwei Einträge («Nr. 2» = kt a/k 178 und «Nr. 3» = kt a/k 320) ohne ausführlichere Angaben bleiben müssen. Dank des Entgegenkommens der Ankaraner Kollegen kann ich diese beiden Texte jetzt auch in Kopie bekannt machen. kt a/k 178 (schwärzliche Tafel, 5,5 × 6,1 × 1,4 cm, Inventar-Nr. 20050 des Anadolu Medeniyetleri Müzesi Ankara) liest <sup>1)</sup> MAŠ <sup>2)</sup> 10 ma-na KÜ.GI <sup>3)</sup> za-ki-um 5 1/2 GÍN.TA <sup>4)</sup> KÜ.BABBAR 55 ma-na (Rest unbeschrieben) «10 Minen reines Gold zum Kurs von je 5 1/2 Seqel : (sein) Silber(wert) ist 55 Minen» und erweist sich so als Duplikat zu dem von V. Donbaz in Akkadica 42, 1985, 6 und 16 (Kopie) publizierten Text Ass. 13058 e<sup>1</sup>. Erstmals hätten wir damit also Abschriften eines aA (Schul-)Textes aus Assur wie aus Kaniš vor Augen.

Als sprachlich wie inhaltlich höchst interessant erweist sich der kurze Text «Nr. 3» = kt a/k 320 (hellbraun, 3 × 4 × 1,2 cm; Inv.-Nr. 20117), eine leider nur unvollständig erhaltene und von einer ungeübten Hand geschriebene Rohr-Beschwörung, von deren besser erhaltenem Teil K. Balkan bereits 1953 eine deutsche Übersetzung vorgelegt hat<sup>2</sup>. Anders als kt a/k 178 ist dieses Täfelchen von einer ungeübten Hand geschrieben; der mäßige Erhaltungsstand trägt dazu bei, das Verständnis zu erschweren. Anders als bei kt a/k 178 ist auch die Rs. beschrieben : (Vs.) <sup>1)</sup> GI ME GI [(X)] <sup>2)</sup> GI bu-uk-ru <sup>3)</sup> a-pi-im ša-áp-li-iš<sup>4)</sup> er-ša-tum ú-ra-sú <sup>5)</sup> e-li-iš<sup>6)</sup> ša<sup>1</sup>-ra-ta-šu (Rs.) <sup>7)</sup> i-ḫa-ni-ī-ma<sup>8)</sup> [x x (x)]-ba-at<sup>9)</sup> [x x (x)]-ze-e<sup>10)</sup> [x x (x)]-[šī]-in (maximal 2 Zeilen ganz abgebrochen) «Rohr, ...! Rohr, Abkömmling des Röhrichts! Unten ist (in) die Erde sein Absteigen, oben werden seine "Haare" reichlich ...». In Z. 1 las Balkan nach Ausweis seiner Übersetzung «Rohr, Liebling der Götter» offenbar GI mī-gi-[ir i-li] (o.ä.), wofür der zur Verfügung stehende Raum aber nicht ausreicht<sup>3</sup>. In Z. 2 ist das assyrisch sonst unbezeugte *bukru* außerdem durch den für aB literarische Texte typischen Stat. constr. auf -u (dieser aA noch in *bu-un-tù i-li-im* «Tochter eines Gottes» in der Beschwörung BIN IV 126, 5-6) auffällig. Z. 4 ist *er-ša-tum* wegen der fehlenden Vok.-Harmonie vielleicht als Pl. zu fassen; die aA zu erwartende Sg.-Form *eršutum* ist allerdings bisher nicht belegt<sup>4</sup>. Das folgende *ú-ra-sú* interpretiere ich als *urād-šu*, d.h. als Inf. (<sup>wa</sup>*urādum*) mit Suf.; Balkans Übersetzung «treibt (es) hoch» bleibt mir unverständlich. In Z. 6 sollte als Nom. Pl. *šārātū-šu* zu erwarten sein, das zugehörige Prädikat (*iḫannimā*) muß als fem. Pl. zu dem sonst nur aB literarisch bezeugten *ḫanānum* gehören; *ḫanābum* «sprießen», an das Balkan offenbar dachte, kommt wegen des abweichenden Wurzelsuffixes und aus Kongruenz-Gründen nicht in Frage, auch wenn die erhaltenen Zeichenreste eine Lesung *i-ḫa-ni-ī-bi*<sup>1</sup> nicht völlig ausschließen. Inhaltlich klingt der Text an «Urnanše 49» (H. Steible, FAOS 5, 110f.), i-ii 4 an, und da von den 8 Worten der Zz. 2-7 mit *bukrum* und *ḫanānum* immerhin zwei sonst nur aus (alt-)babylonischen literarischen Texten belegt sind, darf man vielleicht einen babylonischen Textvorläufer vermuten.



kt a/k 178



kt a/k 320

Die beiden Täfelchen fallen unter den im großen und ganzen eher rechteckigen Kültepe-Tafeln auch wegen ihrer abgerundeten, fast ovalen äußeren Form besonders ins Auge.

1. Im Assur-Text fehlt allerdings das im Kültepe-Duplikat als Überschrift vorangestellte unklare MAŠ ; die Crux des unverständlichen KÜ.ŠUM in Z. 1 von Donbazs Umschrift wird durch das Duplikat behoben.

2. Proceedings of the 22<sup>nd</sup> Congress of Orientalists, held in Istanbul, September 15<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup>, 1951, Istanbul 1953, I, 21. Vgl. auch W. Farber, ZA 71, 1981, 53.

3. Hat Balkan etwa das Täfelchen in einem besseren Erhaltungszustand als heute gesehen?

4. *eršatum* aA außerdem noch kt m/k 49, 5-6: *i-na er-ša-tim / I-dī-a-[bu-um]* <sup>6)</sup> *lá i-ib-i-iš* in leider sehr fragmentarischem Kontext (Brief von Su'en-rē'i an Ištar-nādā und Nuḫšatum).

K. HECKER (05-03-96)

Paul-Keller-Str. 27

D-48155 MÜNSTER, ALLEMAGNE

heckerk@uni-muenster.de

**31) Le royaume élamite de SAMATI** – Une série d'objets inscrits en élamite a été publiée par Houshang Mahboubian dans *Treasures of the Mountains. The Art of the Medes* (London, 1995). Dans une note préliminaire (que je dois à l'amabilité de P. Amiet que je remercie vivement ici) consacrée à ces inscriptions (pp. 31-32), W.G. Lambert mentionne vingt-deux noms propres. L'analyse, même succincte, de ces différents documents permet d'établir l'existence d'un pays élamite de Samati jusqu'ici pratiquement inconnu et dont l'existence éphémère peut être située dans la première moitié du VI<sup>e</sup> siècle.

Parmi les 22 anthroponymes, quatre sont dits LUGAL *Sa-ma-tur-ra* que l'auteur rend par « king (of?) Samaturra » constatant l'absence du suffixe génitif *-na*. En réalité, il s'agit ici d'une forme adjectivale marquée par le suffixe *-rr(a)* : « roi samatéen ». Cette construction typique de l'époque néo-élamite finale est fréquente dans les tablettes de l'Acropole (*MDP* 9) et elle est également documentée par le cylindre de Cyrus I<sup>er</sup> (cf. R.T. Hallock, *OIP* 92 [1969] 715) : *[<sup>m</sup>K]u-raš / <sup>AŠ</sup>An-za- / an-ir- / ra DUMU / Še<sup>?</sup>-iš-pè- / iš-I<sup>n</sup>a<sup>1</sup>* : « Cyrus, l'Anzanite, fils de Téispès ». Notons qu'ici la forme élamite *Anzanirra* correspond à l'accadien LÚ *Anzan* qui peut être compris soit « l'homme d'Anzan », soit « le roi d'Anzan » et c'est vraisemblablement dans cette seconde acception qu'il faut prendre cette expression et en déduire qu'il s'agit bien d'un cylindre royal.

Par ailleurs, *sa-ma-tur-ra* est certainement à lire *sa-ma-tir<sub>e</sub>-ra*, (la valeur *tir<sub>e</sub>* de *tur* étant assurée, cf. J.-M. Steve, *Syllabaire Elamite*, Neuchâtel-Paris, 1992, n° 144) car les deux autres attestations de ce toponyme sont *sa-ma-ti-ip* (*MDP* 10, 104, rev. 1) et *sa-ma-tip* (*MDP* 9, 94, r. 15). Il est intéressant de constater que ces deux tablettes, séparées de plus d'un millénaire (la première datant de l'époque paléo-élamite et la seconde de l'époque néo-élamite) associent toutes les deux les Samatéens à un autre peuple, les Hatéens : *ha-ti-ip* en *MDP* 10, 104, r. 3 et <sup>AŠ</sup>*ha-ti-pè* en *MDP* 9, 94, r. 15 (ces derniers étant probablement à distinguer des *Hatti* malgré *RGTC* 11, 93).

Plusieurs éléments de cette anthroponymie permettent de considérer ces documents comme contemporains des tablettes de l'Acropole (*MDP* 9 et 11) : différents personnages sont attestés dans les deux groupes. Ainsi, Akši-marti apparaît en *MDP* 9, 153, r. 2, en 161, 9, en 215, 4 et en 240, 3 ; Pirri en 99, 4 ; Umba-dudu en *MDP* 11, 306, 9. Bien plus, Unsak et ses gens figurent sur une vingtaine de tablettes (*MDP* 9 p.

204 et sur le personnage : F Vallat, *DATA, Achaemenid History Newsletter*, April 1992, n 4). Certes, il pourrait s'agir d'homonymies ou de coïncidences. Cependant tous les doutes peuvent être éliminés avec la tablette *MDP 9, 94* qui, dans sa première partie, énumère 12 personnages qui sont qualifiés de 12 <sup>BE</sup>*pu-hu sa-ma-tip* : « citoyens samatéens » (comme l'accadien *māru* « fils » peut signifier « citoyen », l'élamite *puhu* « enfants » peut revêtir le même sens). Or, parmi ces 12 Samatéens apparaît un certain *Anni-šilha* qui est vraisemblablement le fils de Dabala, le frère d'Ampiriš. Ce même texte mentionne en outre un personnage dont le nom commence par *Un-zi-* [ ... ] qu'il est tentant de compléter en *Un-zi-[ki-li-ik]*, nom du fils d'Ampiriš et neveu d'Anni-šilha. C'est le seul personnage de toute l'anthroponymie élamite dont le nom commence par *Unzi-*. Par ailleurs, dans ces textes, la valeur *am* alterne avec *um* (cf. *Amba-habua / Umba-habua ; Ambaduš / Umbaduš*, etc). Or, un certain *Umpiriš* apparaît en *MDP 9, 112, 7*.

Enfin deux divinités viennent confirmer la date tardive de ces documents. Il s'agit tout d'abord de <sup>d</sup>*DIL.BAT* qui, dans la littérature élamite, n'est attestée que sur la Plaque en bronze de Persépolis (inédit), dans l'inscription de Hanni à Mālamīr (*EKI 75, 22*) et dans un texte de Šilhak-Inšušinak II (*EKI 78, 2*). Or, tous ces documents appartiennent à l'époque néo-élamite III B. De même, le dieu Šati apparaît sur la Plaque en bronze de Persépolis, les tablettes dites de Ninive, celles de l'Acropole, en particulier dans l'onomastique.

Dans « Une nouvelle analyse des inscriptions néo-élamites et ses conséquences sur l'histoire des premiers Achéménides » (à paraître dans un prochain volume d'hommage), je montre que la période néo-élamite III B qui s'étend de *ca 585 à ca 539* est caractérisée par l'éclatement de l'ancien empire élamite. C'est de cette période finale que datent les textes économiques de l'Acropole (*MDP 9*), les lettres dites « de Ninive », les inscriptions rupestres de Mālamīr ou encore la Plaque en bronze de Persépolis, pour ne citer que les principaux documents. C'est également à cette période que peut être attribuée la dynastie des rois élamites de Samati.

François VALLAT (03-96)  
Chemin du Grand Saint Paul  
13840 ROGNES

**32) Le rituel *elūnum*** – Dans une lettre publiée récemment par J.-M. Durand<sup>1</sup>, un certain Lâ'ūm, alors en poste à Qaṭṭunân, informe Zimri-Lim du passage d'ambassadeurs de Hammu-rabi de Kurdâ, en route vers Mari, et il ajoute : « ils sont porteurs pour chez mon seigneur de la part (*zi-it-ti*) de mon seigneur du rituel-*elūnum* ».

Deux lettres publiées dans *ARMT XXVIII* éclairent le geste des ambassadeurs de Kurdâ. L'une émane d'Aškur-Addu (n° 174), qui annonce brièvement à Zimri-Lim : « J'ai accompli le rituel-*elūnum* d'Eštar de Qaṭṭarâ : voilà ta part (*a-nu-um-ma zi-ta-ka*) ! ». Il est vraisemblable que le message avait été confié aux envoyés d'Aškur-Addu chargés d'apporter la part réservée à Zimri-Lim.

L'autre lettre (n° 169) provient d'Andarig. Le roi Qarni-Lim y annonce à Zimri-Lim qu'ayant fait exécuter le rituel-*elūnum* d'Eštar d'Andarig, il fait porter la part du souverain, qui consiste en portions de viande : *a-nu-um-ma uzu ší-í-lí / [zi-ta-ka] uš-ta-bi-lam*.

Les villes de Kurdâ, de Qaṭṭarâ et d'Andarig où le rituel a été célébré sont toutes trois situées dans la même région, le piémont méridional du Djebel Sindjar. Une lettre de Tell Rimâh fournit un témoignage supplémentaire : Aqba-hammu écrit à son épouse Itani qu'il accomplira le rituel-*elūnum* le 15<sup>e</sup> jour du mois de *nabrûm* (OBTR 64). À Tell Leilân aussi, le rituel est mentionné à plusieurs reprises dans des textes économiques<sup>2</sup>. En revanche, on n'a signalé jusqu'ici aucune célébration de l'*elūnum* à Mari même. Ailleurs, en Babylonie, le rituel est pratiqué à Ur depuis le temps de la III<sup>e</sup> dynastie, et il y survit encore à l'époque paléo-babylonienne<sup>3</sup>. Il est aussi attesté à cette époque dans d'autres villes, bien que les références soient peu fréquentes : à Bad-tibira (*YOS XIV 213 : 2*), à Isin (*BIN IX 331 : 5*), à Sippar<sup>4</sup> et à Ešnunna, d'après un texte inédit où le rituel est mentionné conjointement avec le mois auquel il doit avoir donné son nom<sup>5</sup>. Enfin, à en croire un oracle, le roi Sin-iddinam de Larsa aurait été victime d'un accident dans le temple de Šamaš lors de la célébration du rituel<sup>6</sup>.

Quant au mois d'*elūnum*, qu'il ne faut pas confondre avec celui d'*elūlu*<sup>7</sup>, il figure dans les calendriers locaux de plusieurs cités de la Diyala : Ešnunna, Nerebtum et Šaduppum, où il occupe la deuxième place<sup>8</sup>, mais il est absent des calendriers des villes syriennes ; on ne le trouve ni à Mari, ni à Tell Leilân, ni à Tell Rimâh. En Babylonie, il n'est attesté avec certitude qu'à Sippar et Tell ed-Dêr<sup>9</sup>.

Pour la célébration du rituel *elūnum*, les dates varient. À Ešnunna, la seule référence connue semble indiquer que le rituel se célébrait au cours du mois de même nom, c'est-à-dire le deuxième dans l'ordre du calendrier local. En revanche, à Tell Rimâh, le rituel trouve place le neuvième mois (*nabrûm*), et à Tell Leilân, soit le huitième (*tamhîrum*), soit le dixième (*mammîtum*). Ces données agrément avec la date proposée par J.-M. Durand pour la lettre de Lâ'ūm : la deuxième moitié de l'année<sup>10</sup>. Pour la Babylonie, à Ur, c'est le deuxième mois qui entre en ligne de compte<sup>11</sup>, et à Bad-tibira, le troisième. On a donc l'impression que le rituel n'avait pas lieu à date fixe, mais nous ignorons dans quelles circonstances il pouvait être célébré. La lettre de Qarni-Lim (*ARMT XXVIII 169*) livre peut-être une indication intéressante à cet égard. En effet, le roi d'Andarig déclare que son propos avait été de procéder au rituel *elūnum* au sujet du voyage de Zimri-Lim : *aš-šum*

*a-la-ki-ka*. Faut-il comprendre que le rituel a été exécuté expressément à cette occasion, ou que Qarni-Lim s'est contenté d'évoquer le voyage du souverain au moment du sacrifice?

Dans les deux lettres royales, les rites sont placés sous le vocable de figures locales d'Eštar : Eštar d'Andarig et Eštar de Qaṭṭarâ. Cette dernière était déjà connue par les textes de Tell Rimâh, qui la qualifient même de « Dame (*bêltum*) de Qaṭṭarâ »<sup>12</sup>. Pour Kurdâ, la lettre de Lâ'ûm ne révèle pas le nom de la divinité. On peut penser éventuellement au dieu Saggâr, représentant le Sindjar divinisé, qui était le dieu principal de la ville<sup>13</sup>. En effet, on constate qu'en Babylonie les divinités concernées étaient aussi bien masculines que féminines. Au temps de la III<sup>e</sup> dynastie d'Ur, elles étaient exclusivement féminines<sup>14</sup>, et c'est encore le cas à l'époque paléo-babylonienne à Ur, où il s'agit de Ningal, et à Isin, d'Inanna. En revanche, à Sippar et à Larsa, c'est Šamaš qui est cité, et à Bad-tibira, Dumuzi.

À l'issue de cette brève enquête, tous les aspects du rituel *elûnum* sont loin d'être élucidés. Mais ce qui retient particulièrement l'attention dans les trois témoignages de Mari, c'est l'envoi au souverain de portions de viande prélevées sur les animaux immolés. Déjà le transport de viande est exceptionnel ; dans une étude consacrée au transport de produits périssables, G. Ozan n'en a relevé que de rares attestations<sup>15</sup>. Des deux textes qu'il publie, le premier (*FM* II 84) intéresse spécialement notre propos. Manatân, un haut fonctionnaire du palais, signale l'arrivée à Mari d'une caravane venant de Mardamân. Un homme de Karanâ l'accompagnait ; il apportait chez le souverain une cuisse (*uzu-ûr*) et une épaule (*uzu ra-pa-aš-[tam]*). Aucune autre précision n'est donnée. De cette lettre on n'hésitera pas à rapprocher celle de Lâ'ûm. Grâce aux recoupements avec les messages d'Aškur-Addu et de Qarni-Lim, la « part » du roi dont Lâ'ûm fait état a pu être identifiée : elle consistait en portions de viande. Manatân a jugé bon de transmettre l'information au roi, malgré son peu d'intérêt en apparence ; aussi bien, G. Ozan a-t-il pensé que le geste de l'émissaire de Karanâ devait refléter l'apport d'un cadeau au souverain. Quant à la ville de Karanâ, elle est voisine de celles qui apparaissent dans les autres documents, Qaṭṭarâ, Kurdâ et Andarig<sup>16</sup>. Ces indices convergents portent à croire que là aussi, un rite sacrificiel était à l'origine de l'épisode. Ce n'est pas nécessairement dans le cadre d'un rituel *elûnum*, bien qu'aucun autre ne puisse être pris en considération jusqu'à présent, mais nous avons affaire dans chaque cas à une sorte de rite de communion qui permet à Zimri-Lim de participer directement, malgré l'éloignement, aux sacrifices offerts dans leurs cités respectives par les princes alliés ou vassaux. Ainsi, il est associé au culte des divinités tutélaires locales, ce qui ajoute aux liens politiques une dimension religieuse. Qarni-Lim n'oublie pas de rappeler au souverain de Mari : « ... Eštar d'Andarig, qui veille sur ta vie et la mienne » (*ARMT* XXVIII 169 : 12-14). On observera cependant que cette pratique ne paraît concerner, du moins dans l'état actuel de nos connaissances, que la seule région du Djebel Sindjar.

1. *FM* II 55, dans *Mémoires de NABU* 3, p. 96-97.

2. Cités par M.E. Cohen, *The Cultic Calendars of the Ancient Near East*, 1993, p. 258.

3. Cf. W. Sallaberger, *Der kultische Kalender der Ur III-Zeit*, UAVA 7/1, 1993, p. 202.

4. Cf. R. Harris, *Ancient Sippar*, 1975, p. 200.

5. TA 1930-357 : 7, cité dans *CAD*, E, p. 136.

6. *YOS* X 1 ; pour la lecture et la traduction, cf. *CAD*, Q, p. 98, s.v. *qâpu* B lb).

7. Cf. D.O. Edzard, *Altbabylonische Rechts- und Wirtschaftsrukunden aus Tell ed-Der im Iraq Museum, Bayerische Akademie der Wissenschaften*, philos.-hist. Klasse, Abhandlungen, Neue Folge 72, 1970, p. 140 ; W. Sallaberger, *op.cit.*, p. 202 n. 958. Le nom *elûlu* se présente toujours sans mimation parce qu'il doit s'agir d'un pluriel, comme le montre une lettre de Sippar évoquant le rituel de même nom : *e-lu-lu qû-ur-ru-bu* (*PBS* 7 120 : 2 ; cf. M.Stol, *AbB* XI, p. 78-79).

8. Cf. S. Greengus, *JAOS* 107, 1987, p. 224-227.

9. Cf. S. Greengus, *loc. cit.*, p. 218 et 220. Pour Larsa, la question est controversée : cf. *ibid.*, p. 218 n. 39. À Nippur, le mois d'*elûnum* est attesté dans un texte de la III<sup>e</sup> dynastie d'Ur : cf. *ibid.*, p. 228 n. 69.

10. *Mémoires de NABU* 3, p. 97 n. b.

11. Cf. W.Sallaberger, *op. cit.*, p. 202 n. 959.

12. *OBTR* 154 : 4 ; 200 : 9. À propos de la tendance à donner aux divinités des épithètes géographiques, cf. J.-M. Durand, *ARM* XXI, p. 18. Pour Eštar, la liste comprend déjà Eštar Dîrîtum (*ARM* XXIV 263 : 2), Eštar de Ninet (*ARMT* XXVI/1 192 : 16 ; aussi à Tell Rimâh : *OBTR* 200 : 6), Eštar de Šarbat (cf. G. Ozan, *Mémoires de NABU* 3, p. 154) et Eštar de Tubâ (cf. A. Catagnoli, *Mémoires de NABU* 1, p. 25-26).

13. Cf. F. Joannès, *Marchands, diplomates et empereurs, Études ... offertes à Paul Garelli*, 1991, p. 176-177.

14. Cf. M. E. Cohen, *op. cit.*, p. 145.

15. *Mémoires de NABU* 3, p. 151-154 et p. 156.

16. Le second texte publié par G.Ozan (*FM* II 85) provient également de la région de Tell Rimâh : c'est pourquoi G. Ozan voit là « une des régions productrices majeures de l'alimentation carnée du royaume de Mari » (p. 157). Il est vrai que le piémont sud de la chaîne du Sindjar était une zone de passage des troupeaux de moutons (cf. F. Joannès, *Cahiers du Centre G. Glotz*, III, 1992, p. 11-12), mais l'immolation de quelques animaux pour un acte cultuel n'a nul besoin d'être mise en rapport avec un élevage florissant.

**33) Les inscriptions royales de Suse, Musée du Louvre (R.M.N., Paris, 1995), par Florence Malbran-Labat –**

L'interprétation des textes élamites reste difficile et incertaine, elle demande donc le respect des quelques valeurs sûres et des schémas incontournables de la langue. Les recherches qu'elle suscite sont longues et parfois hypothétiques, aussi faut-il de préférence s'appuyer sur les publications récentes pour mieux l'appréhender.

Les traductions d'un même texte peuvent parfois être très différentes, voire opposées. Un exemple valant plus qu'un long discours, nous avons choisi un des textes publiés dernièrement par F. Malbran, afin d'illustrer ces propos.

Il s'agit du n° 57 de l'ouvrage cité. Étant donné son caractère conventionnel, la titulature du souverain Šutruk-Nahhunte II, auteur de l'inscription, n'a pas été rapportée.

- (4) ... su-gír  
 (5) I<sup>h</sup>u-te-lu-du-uš d<sup>i</sup>in-šu-uš-na-ak su-gír  
 (6) I<sup>š</sup>il-ah-na-ha-am-ru d<sup>i</sup>la-ga-mar su-gír I<sup>d</sup>hu-ban  
 (7) im-me-en-na PAP 3 su-un-kip sir-ma-pu pi-it-te-na  
 (8) ú I<sup>š</sup>u-ut-ru-uk d<sup>P</sup>ÍR su-un-ki-me-na hu-ma-an-ka<sub>4</sub>  
 (9) I<sup>i</sup>n-šu-uš-na-ak na-pír-ú-ri ur-tah-ha-an-ra  
 (10) ku-ku-un-nu-um pi-it-te-na sa-ri pa-ha-ah  
 (11) a-ak d<sup>i</sup>in-šu-uš-na-ak AŠ kar-<in>-taš hu-ma-ah a-ak  
 (12) ni-hu-pa-e ir ku-ba-ah ba-li-ik-ma-an-ki a-ak im-me  
 (13) tu-ru-uh šil-ha-ma-an-ki a-ak im-me hu-uh-tah e  
 (14) d<sup>i</sup>in-šu-uš-na-ak na-pír-ú-ri nu šil-ha-an-du-ú  
 (15) ú hi-iš a-ha ku-tu-uh ak-ka<sub>4</sub> ú-mu-na hi-iš-da  
 (16) zi-ti-in d<sup>i</sup>in-šu-uš-na-ak-me ma-ni-iš-ni  
 (17) a-ak hi-šá d<sup>i</sup>in-šu-uš-na-ak-me a-ni pi-te-en

Traduction de F. Malbran. (op. cit., pp. 135-136.)

(4-5) le roi Hutelutuš-Inšušinak, (5-6) le roi Šilhanahamru-Lagamar, (6-7) le roi Humbanimmena, (7) – en tout trois rois –, en considération de ce que je leur devais<sup>?</sup>, (8) moi, Šutruk-Nahhunte, une fois en possession de la royauté (9) avec l'aide d'Inšušinak, mon dieu (10) concernant<sup>?</sup> le *kukunnum*, je (l')ai protégé en le déplaçant<sup>?</sup> (11) et pour Inšušinak, je me suis emparé de Karintaš et (12-13) j'(y) ai établi son observance<sup>?</sup>. J'ai décidé qu'il soit l'objet de mes efforts<sup>?</sup> mais je ne l'ai pas<sup>?</sup> dit<sup>?</sup>, j'ai décidé de le renforcer, mais je ne l'ai pas<sup>?</sup> accompli<sup>?</sup> (13-14) Ó Inšušinak, mon dieu, toi, tu m'as rendu fort : (15) moi, j'ai fait ici prospérer le nom. (15-16) Celui qui oublierait<sup>?</sup> ce qui m'appartient, puisse-t-il perdre la bénédiction d'Inšušinak (16) et être exclu de la lumière d'Inšušinak!

L'auteur indique dans son commentaire : « Dans ce contexte où est évoqué un autre lieu que Suse, on peut faire l'hypothèse que le *kukunnum* du dieu a été 'déraciné' et réimplanté ailleurs, en Karintaš ».

Les rois élamites avaient coutume de conserver les statues et les stèles des souverains anciens, même leurs inscriptions dédicatoires sur briques. Šilhak-Inšušinak indique avoir caché (*sinki*) dans une sorte de « *naos* » fait de bronze et d'or, les statuettes des rois défunts de sa dynastie, la sienne et celles des membres vivants de la famille royale (cf. E.K.I. 46 et 47). Ces effigies qui perpétuaient la prière devant le dieu de l'endroit sous la vigilance des divinités protectrices, avaient été placées dans la chapelle dynastique d'un temple situé hors de la « Ville-Haute ». Par ailleurs, le rapt de stèles et de statues aussi bien royales que divines, est bien connu.

Selon notre interprétation, ce texte quelque peu hermétique n'évoquerait pas le déplacement, peu probable, du *kukunnum* de Suse à Karintaš (voir aussi remarques, l. 11, l'emploi du verbe *huma*), d'autant plus que cette localité avait un passé d'hostilité avec l'Élam (cf. E.K.I. 51). Il concernerait plutôt l'installation des statues de rois défunts à l'intérieur de ce *kukunnum*. Si la statue d'Inšušinak qui y siégeait normalement, avait bien été ramenée de Karintaš, les statues royales pourraient ne pas avoir été reprises à l'ennemi, mais avoir été simplement déplacées d'un temple ruiné dans un autre, en occurrence le *kukunnum* de Suse. Autre divergence d'interprétation importante, les trois dernières lignes de l'inscription que F. Malbran traduit par une malédiction, semblent correspondre à une exhortation (pour le même type d'exhortation, cf. M.J. Stève, « Nouveaux mélanges épigraphiques », M.D.A.I. LIII, 1987, 24). Notre interprétation tient compte des variantes significatives indiquées dans E.K.I.

Notre propre traduction justifiée :

(4-5) le roi Hutelutuš-Inšušinak, (5-6) le roi Šilhanahamru-Lagamar, (6-7) le roi Humbanimmena, (7) au total 3 rois (= 3 statues royales) qui, en reconnaissance, sont (ici) enfermées par « mes soins ». (8) Moi Šutruk-Nahhunte, (lorsque) j'enlevai le « bien royal », — (10, début) actuellement placé en sûreté dans le *kukunnum*, (9) ainsi qu'Inšušinak, mon dieu, me le conseillait — (10, fin) j'ai paré à (sa) destruction. (11) Et je



me suis emparé (de la statue) d'Inšušinak à Karintaš, (12) et, pour lui, j'ai dressé leurs « effigies »<sup>2</sup>. (12-13) Je n'ai pas (toujours) parlé du labeur que je m'imposais (13), je n'ai pas (toujours) fait ce que je voulais consolider (pour toi). (14) Ô Inšušinak, mon dieu, (à toi) qui donnes la force, (15) moi, là, j'ai préservé le nom. Celui qui le mien aurait conservé (16) puisse-t-il perpétuer<sup>2</sup> le contentement d'Inšušinak! (17) Et que le rayonnement d'Inšušinak ne soit (à jamais) perdu!

Remarques

- l. 7 La mention « statue de » n'est pas utile en élamite.  
sir-ma-pu est à lire *sir.ma ap u*, « en reconnaissance, eux, par moi ».  
*pitte* : « placer à l'intérieur / en sûreté, enfermer ».
- l. 8 *sunkime-na* : « (choses) de la royauté », traduit par « bien royal ».
- l. 9 La signification réelle du verbe *tahha* est difficile à cerner.
- l.10 *sari paha* : « (de) l'action de détruire protéger/parer à ».
- l. 11 Les Élamites utilisent le verbe *huma* lorsqu'ils s'emparent de statues ou de stèles, mais c'est le verbe *halpu* « tuer, anéantir » qui est employé lors de la prise d'une ville ou d'un pays.  
La présence de AŠ placé devant Karintaš suffit pour marquer la notion de lieu ; « roi de Karintaš » est écrit *sugir Karintaš-irra*.
- l.12 *ni-hupa* pourrait signifier « suivre/continuer l'être » d'où la traduction « effigies<sup>2</sup> ». Ce composé semble correspondre au mot *šar* dans la version suivante :  
*šar ir te-en-gi-ih ir d<sup>d</sup>in-šu-ši-na-ak ir ku-pu-uh* (E.K.I., p. 147, n. 7 ; ce texte comportant quelques erreurs, *kupah* est généralement restitué à la place de *kupuh*).  
De plus, dans une inscription mentionnant l'attribution de villes et de territoires conquis, le mot *šar* est attesté dans un passage concernant la remise de statues à des divinités élamites :  
*za-al-mu ap-pa šá-ar ki-si d<sup>d</sup>[la]-ka<sub>4</sub>-mar uk-ku-un-na i tak ...* (E.K.I 74, § 41).  
Le mot *šar*, qui est suivi de *kisi*, normalement rendu par « saint(e) », reprend *zalmu* « statue ». Par ailleurs, il pourrait être la racine du verbe *šarra* « restituer, rassembler, reconstituer, reproduire ». Ainsi, *šar kisi* pourrait signifier « restitution / reproduction sainte ». Nous proposons donc de traduire la variante de la ligne 12 par : « je lui en ai fait la restitution (litt. “la restitution, à lui, j'ai apporté”) ; pour lui, Inšušinak, (les statues des rois) j'ai dressées ».
- l. 12-13 Litt. « étant décidant un labeur et je n'ai pas parlé ». « Labeur » rend le participe passé passif *balik* « acte laborieux / efforts accomplis ».
- l. 13 Litt. « (pour toi) étant décidant de renforcer / consolider et je n'ai pas fait ». [cf. la variante nu ú šil-ha-ma-an-ki (E.K.I., p. 148, n. 2) : « pour toi, moi, je décidais (étant décidant) de renforcer / consolider ».]
- l. 14 Variante : nu šil-ha-an-da (E.K.I., p. 148, n.3) : « à toi qui donnes la force ».
- l. 15 *hiš-da* : « avait conservé », rendu par un futur antérieur du passé dans un contexte à l'optatif (verbe à l'accompli).
- l.16 La base nomino-verbale *mani* est employée nue comme substantif et se trouve notamment dans le mot *manip* (animé pluriel). Nous savons, par un passage des textes de Siwepalarhuhpak (E.K.I. 3 A-B, VII), que le terme *manip* représenterait des ex-votos ou des objets faits en bronze. Une formule similaire d'une inscription de Šilhak-Inšušinak (E.K.I. 54, §14) comporte le mot *hu(p)pa* (voir l. 12) à la place de *manip*. Le verbe *manip* a donc un sens positif.
- l. 17 Le verbe *piti/e* signifie « égarer, perdre, retirer ».  
Si le verbe *mani* qui termine la proposition précédente, présente une forme à l'optatif (*maniš-ni*), en revanche, *piti/e* est précédé de la particule du prohibitif *ani/u* (*ani piten*). Par conséquent, ces verbes ne doivent pas être tous deux, rendus par un optatif.

Christophe MONTAGNE  
4, allée des chardonnerets  
F-78260 ACHÈRES

Françoise GRILLOT-SUSINI (03-96)  
30, rue de Longchamp  
F-92200 NEUILLY-s/ S.

**34) Les dynasties d'Awam et de Simaški** – Un document de Suse (V. Scheil, *RA* 28, 1931, pp. 1-8) dresse la liste suivante de souverains élamites :

F	1	<i>P/We-e-te/li?</i> <i>Ta-a-ri</i> <i>Uk-ku-ta-ḫe-eš</i> <i>Ḫi-i-šu-ur</i>
	5	<i>Šu-šu-un-ta-ra-na</i> <i>Na?-pi-il-ḫu-uš</i> <i>Ki-ik-ku-tan-te-em-ti</i> <i>Lu-uḫ-ḫi-iš-ša<sub>3</sub>-an</i>

		<i>Ḫi-še-ep-ra-te-ep</i>
10		<i>Ḫe-e?-lu?</i>
		<i>Ḫi-ta-a</i>
		MAN. <sup>d</sup> MUŠ <sub>3</sub> ERIN
		12 LUGAL.MEŠ ša <sub>3</sub> A-wa-an <sup>ki</sup> ]
		<sup>d</sup> <i>Gi-ir-na-am-me</i>
15		<i>Ta-zi-it-ta</i>
		<i>E-ba-ar-ti</i>
		<i>Ta-zi-it-ta</i>
		<i>Lu-x-[r]a?-ak?-lu-uh-ḫa-an</i>
Tr.		<i>Ki-in-da-at-t[u]</i>
20		<i>I-da-ad-du</i>
		<i>Tan-Ru-ḫu-ra-te-er</i>
R		<i>E-[ba]-ar-ti</i>
		<i>I-da-at-tu</i>
		<i>I-da-at-tu-na-pi-ir</i>
25		<i>I-da-at-tu-te-em-ti</i>
		12 LUGAL.MEŠ <i>Si-maš-šu-u<sub>2</sub></i>

Cette tablette susienne, au ductus paléo-babylonien, est considérée, à la suite de son éditeur, comme une liste royale présentant successivement les noms des rois d'une dynastie d'Awan et ceux des rois d'une dynastie de Simaški.

Malgré les apparences, il est difficile de la considérer comme une source historiographique sérieuse. Les listes royales mésopotamiennes, en effet, ne cherchent pas exclusivement à asseoir l'ordre de succession des rois, elles veulent aussi situer les faits dans le temps et être en mesure de donner des dates ; il y est donc ajouté le nombre d'années de règne de chacun (sur les listes royales : A.K. Grayson, *RIA* 6, 1980, pp. 89-135). Cette absence (elle est partagée par une liste assyrienne : A.K. Grayson, *art.cit.*, p. 115), ajoutée au fait que chacune des deux dynasties comprend le même nombre de rois, rend le document suspect.

Les douze rois d'Awan sont presque tous inconnus. Deux inscriptions de Sargon d'Akkadē désignent ce souverain comme le vainqueur d'une coalition dirigée par les rois d'Élam et de Baraḫšum (I.J. Gelb et B. Kienast, *FAOS* 7, Stuttgart, 1990, Sargon C 7 et 13). Parmi les prisonniers capturés figure *Lu-uh-iš-an* dumu *Ḫi-ši-ip-ra-si-ni* lugal Elam<sup>ki</sup>, « Luḫišan fils de Ḫišiprasini, roi d'Élam » (C 7 rev. xii 14-17 ; C 13 rev. xvi 32-35 ; le roi *Ḫi-ši-ip-ra-si-ni* lui-même est cité en C 13 rev. xvi 43-45). Si Luḫišan de l'inscription paléo-akkadienne a quelque chance d'être identifiable avec Luḫiššan de la tablette paléo-babylonienne, aucune raison évidente ne permet de rapprocher Ḫišiprasini de Ḫišepatep. Quant à Ḫita, on admet souvent, depuis G.G. Cameron (*History of early Iran*, Chicago, 1936, p.34), mais toujours sans preuve, le nom royal élamite étant perdu, qu'il aurait traité avec Narām-Sîn d'Akkadē (V. Scheil, *MDP* 11, Paris, 1911, fig. 1 et 2 ; en vi 6', le mot *ḫi-i[t]* ou *ḫi-t[a<sub>2</sub>]* apparaît, mais en contexte obscur). Cela étant, le nom, avec la graphie *Ḫi-i-dam*, figure dans un texte hurrite de Boğazköy, aux côtés de ceux de Sargon, Man-ištūšu et Šar-kali-šarrī (KBo XXVII, 38, rev. iv).

Mais, si l'on excepte la tablette susienne, aucun de ces noms royaux n'est associé au toponyme Awan.

Le seul monarque dont on sache qu'il est « roi d'Awan », est, en fait, le dernier de la liste, Kutik-Inšušinak (sur ce roi : P. Steinkeller, dans McGuire Gibson et al., *Uch Tepe I*, Chicago-Copenhague, 1981, pp. 163-168 ; J.-J. Glassner, *La chute d'Akkadē*, Berlin, 1986, pp. 45-46 ; *NABU* 1994/9).

On observe, au passage, que la liste ignore le nom du roi d'Élam E-maḫ?-si-n[i], vaincu par Rīmuš (I.J. Gelb et B. Kienast, *op. cit.*, Rīmuš C 6, rev. xxii 60-61).

Il est difficile, enfin, de dire si la liste reproduit une tradition historiographique proche de la chronique de la monarchie une, le texte de cette dernière étant totalement défectueux (J.-J. Glassner, *Chroniques mésopotamiennes*, Paris, 1993, p. 139).

Quant à la localisation d'Awan, l'inscription de Rīmuš précitée nous apprend que des prisonniers sont capturés près de la rivière Qablītum ou Alītum, aux confins d'Awan et de Suse (C 6, rev. xxiii 22-23 ; également C 8, rev. xxv 57-58 ; C 10, 18) : Awan et Suse sont donc voisins. Plus tard, un obscur roitelet du Lullubum fait graver une inscription rupestre (J. de Morgan, *Mission Scientifique en Perse*, Paris, 1896, p. 158, fig. 147 ii 2, *ma-at A-wa!*(écrit BA)-an) aux termes de laquelle il prétend avoir annexé Awan ; ce territoire doit donc également jouxter le Lullubum. Partant, on suggère de situer Awan dans un triangle Khorramabad-Arāk-Ḫamadān, au NE du Pušt-i Kuh.

Les douze rois de Simaški sont-ils mieux connus ?

Les noms de Girmamme et Ebarti figurent dans un texte daté de Šū-Su'en d'Ur, an 6 (*CTC*, n° 7 : 8, 11 ; M. Stolper, *ZA* 72, 1982, pp. 49-50 ; P. Steinkeller, *JAOS* 108, 1988, p. 200), avec les graphies *Ki-ir-na-me* et *Ia<sub>3</sub>-ab-ra-at* ; ils sont tous deux qualifiés de Simaškéens, LU<sub>2</sub>.SU(.A). Les deux noms se retrouvent de conserve dans un texte juridique de Suse (*MDP* 18, n° 199 : face 6 ; revers 5', = P. Steinkeller, *FAOS* 17, Stuttgart, 1989,

n° 88), le premier comme acteur, graphie *Gir-na-me-er*, le second dans la formule de datation : *E-bar-a[? lugal?]*; si la présence du nom propre Amar-Su'en-bāni montre que l'époque d'Ur n'est pas éloignée, la formule de datation tend à prouver, par contre, que la ville de Suse n'est plus sous domination mésopotamienne; le texte date donc, au plus tôt, de la troisième année d'Ibbi-Su'en (le nom de Iabrat apparaît dès Šulgi, an 44/x : P. Steinkeller, *op. cit.*, p. 275). Girnamer et Kirname n'ont probablement pas de rapport entre eux, il n'empêche, Kirname a pu être, en son temps, un roi simaškéen. Semblablement, Iabrat/Ebarat désigne possiblement le roi de Simaški homonyme de la liste paléo-babylonienne. Une difficulté subsiste, cependant : ce personnage ne serait devenu roi qu'une fois établi à Suse et l'Empire d'Ur défait. La date restituée en MDP 18, 199, dirait sa première année de règne, plusieurs tablettes de Suse signalant la seconde, mu.us<sub>2</sub>.sa *la<sub>3</sub>-a-ba-ra-t/E-ba-ra-at LUGAL* (MDP 23, n<sup>os</sup> 291 : 14 ; 295 : 7 ; 296 : 8 ; 297 : 8 ; 298 : 5 ; 299 : 5 ; 300 : 6 ; 301 : 9-10 ; 302 : 6 ; 304 : 21-22 ; 305 : 22). Dans un texte (n° 292 : 6), le nom royal est précédé du déterminatif divin, ce même déterminatif qui précède le nom royal sur un cylindre-sceau (<sup>d</sup>[*E-ba-r*]a-at lugal : W.G. Lambert, *Iraq* 41, 1979, n° 42 : 1). Il n'est peut-être pas indifférent de noter, au passage, que dans la liste paléo-babylonienne de Suse, ce n'est pas le nom d'Ebarat mais celui de Girnamme qui est gratifié d'un déterminatif divin.

Tazitta désigne dans la liste deux personnages homonymes, le second et le quatrième roi de la dynastie. M. Stolper (*art. cit.*, p. 50) a réuni les sources qui, sous Amar-Su'en 8 et Šū-Su'en 2, prouvent l'existence d'un certain *Da-a-zi-te* ou *Da-a-zi-<te>* ; mais il s'agit, avec lui, d'un homme d'Anšan et non d'un Simaškéen.

*Lu-x-[r]a-ak-lu-uh-ḫa-an* (lecture après collation) est inconnu ; P. Steinkeller (*JAOS* 108, 1988, p. 200 note 27), qui lit [n]a en lieu de [r]a, une restitution difficile car il manque le petit clou oblique à la gauche de la tête du clou final du NA, tente, mais sans vraie conviction, de rapprocher ce nom d'un anthroponyme simaškéen documenté par des sources de l'époque d'Ur III.

S'agissant de Kindattu, l'inscription d'un sceau de Suse s'énonce comme suit : *I-ma-zu dumu Ki-in-da-du lugal An-ša-an-na<sup>ki</sup>*, « Imazu, fils de Kindattu, roi d'Anšan » (MDAI 43, n° 1679). Nous voici donc éloignés, du même coup, de la dynastie de Simaški. Cette inscription provient du niveau archéologique Ville Royale B VI, dans lequel ont également été trouvées les sources mentionnant Mekubi (voir ci-après). Faute de textes élamites contemporains, qu'apprend-on de source mésopotamienne sur ce personnage?

Le nom de la 16<sup>e</sup> année d'Išbi-Er<sub>3</sub>-ra évoque, côte à côte, les Simaškéens et l'Élam que ce roi combat (M. Sigrist, *Isin Year Names*, Berrien Springs, 1988, p. 16) : mu <sup>d</sup>*Iš-bi-Er<sub>3</sub>-ra* lugal.e ugnim LU<sub>2</sub>.SU.A u Elam bi<sub>2</sub>.in.ra, « année où Išbi-Er<sub>3</sub>-ra, le roi, défait l'armée des Simaškéens et l'Élam » (voir aussi la formule lapidaire usitée dans un document d'Isin de l'an 18 d'Išbi-Er<sub>3</sub>-ra, BIN 10, n° 124 : 3 : u<sub>4</sub> Elam ba.ab.ra.a, « lorsque l'Élam fut défait »). Plus tard, au cours de la 26<sup>e</sup> année de son règne, Išbi-Er<sub>3</sub>-ra chasse les Élamites d'Ur comme l'indique la formule du nom de l'année (M. Sigrist, *op. cit.*, p. 24) : mu <sup>d</sup>*Iš-bi-Er<sub>3</sub>-ra* lugal.e Élam ša<sub>3</sub> Uri<sub>2</sub><sup>ki</sup>.ma.ka durun.a ḡ<sup>is</sup>tukul kala.ga.ni im.ta.e<sub>11</sub>/var. i<sub>3</sub>/ba.dab<sub>5</sub>, « année où Išbi-Er<sub>3</sub>-ra, le roi, culbuta/captura, par son arme puissante, les Élamites qui étaient installés dans Ur ». Plus tard encore, Šū-ilišu, le fils d'Išbi-Er<sub>3</sub>-ra, rappelle, dans une sienne inscription, qu'il a ramené à Ur la statue de Nanna depuis Anšan où elle se trouvait en exil (I. Kärki, *SO* 49, 1980, Šuilišu n° 1 : 8-11). L'événement prend place une trentaine d'années après la prise d'Ur par les Élamites, une quinzaine après la reconquête d'Ur par Išbi-Er<sub>3</sub>-ra.

Si Išbi-Er<sub>3</sub>-ra combat aussi bien les Élamites que les Simaškéens, seuls les Élamites sont mentionnés, s'agissant d'Ur. La statue de Nanna ayant été exilée à Anšan, faut-il voir dans un roi de ce pays le vainqueur d'Ur? Ce roi serait-il Kindattu, le père d'Imazu, nommément cité comme l'adversaire privilégié d'Išbi-Er<sub>3</sub>-ra dans un hymne en l'honneur de ce dernier (J. van Dijk, *JCS* 30, 1978, p. 193 : 26)? Rien n'est moins sûr.

À dire vrai, on entre, avec cet hymne, dans la sphère des sources historiographiques dont le témoignage doit être soumis à question. Il fait lui-même de Kindattu un Élamite, lu<sub>2</sub>.Elam<sup>ki</sup>.ma, mais placé à la tête d'une armée qui réunit *An-ša<sub>4</sub>-an<sup>ki</sup>*.e LU<sub>2</sub>.SU.KI, « Anšan et les Simaškéens » (collations de P. Michalowski, citées par M. Stolper, *art. cit.*, p. 48 note 25, et par P. Steinkeller, *art. cit.*, p. 197, note 2). Quant à la « Lamentation sur la destruction de Sumer et d'Ur », elle indique que les Simaškéens et l'Élam tiennent, ensemble, leurs quartiers dans Ur, qu'ils ont capturé Ibbi-Su'en et l'emmènent, prisonnier, via Šabum, au bord de la mer, à la frontière d'Anšan (P. Michalowski, *The Lamentation over the Destruction of Sumer and Ur*, Winona Lake, 1989 : 33-36). Semblablement, la « Lamentation sur la destruction d'Ur » accuse les Simaškéens et les Élamites, toujours de conserve, d'avoir détruit Ur (S.N. Kramer, *Lamentation over the Destruction of Ur*, AS 12, Chicago, 1940 : 244-246).

La mention conjointe des Simaškéens et de l'Élam dans les sources littéraires peut être un thème purement littéraire ; la « Lamentation sur la destruction d'Eridu » (M. Green, *JCS* 30, 1978, p. 136, kirugu 4 : 10) les associe à son tour : LU<sub>2</sub>.SU.KI Elam<sup>ki</sup>. En fait, comme le montre une lettre-prière adressée au roi Šin-iddinam de Larsa, les Simaškéens, contrairement aux Élamites mais à l'image des Guti, sont comptés au rang des êtres anormaux qui vivent hors des espaces domestiqués et ignorent les règles et les lois de la civilisation : ils ne désignent pas de prêtresses pour leurs dieux, vivent sous la tente, ignorent les lieux de culte, s'accouplent comme des animaux, ne présentent pas d'offrandes aux dieux, violent les interdits (W.W. Hallo, *Zikir Šumim*, pp. 98-100 : 21-28 ; collationné par P. Michalowski dans H. Weiss, éd., *The Origins of*

*Cities in Dry-Farming Syria and Mesopotamia in the Third Millennium*, Guilford, 1986, p. 132). Ce sont les Guti et non les Simaškéens qui jouent le rôle d'agents destructeurs dans la « Lamentation sur la destruction d'Eridu » (M.W. Green, *JAOS* 104, 1984, p. 272 : 4, 11, 20 et ss.).

Plus tard, des apodoses divinatoires mentionnent encore le rôle de l'Élam dans la chute d'Ur, mais seul le nom d'Anšan lui est associé :

– Foie de Mari n° 8 : *a-mu-ut I-bi<sub>2</sub>-d<sup>d</sup>EN.ZU ša<sub>2</sub> U<sub>2</sub>-ra-am NIM.KI a-na ti-li u<sub>2</sub> kar<sub>3</sub>-me<sub>5</sub> iš-ku-un*, « présage d'Ibbi-Sîn selon lequel l'Élam réduisit Ur en un tell de décombres ».

– KAR 2 449 : 9 et duplicats : *BA<sub>3</sub>-ut I-bi<sup>d</sup>Sîn ša<sub>2</sub> KUR.NIM.MA.KI u<sub>2</sub>-šal-pi-tu-šu<sub>2</sub>*, « présage d'Ibbi-Sîn que l'Élam défait ».

– ACh Istar LXVII rev. ii 11-12 : *BALA NAM.GILIM.MA ša<sub>2</sub> I-bi<sub>2</sub>-d<sup>d</sup>Sîn LUGAL URI<sub>2</sub>.KI ka-mu-us-su ana An-ša<sub>4</sub>-an<sup>ki</sup> GIN-ku i-bak-ku-u<sub>2</sub> KIMIN i-ma-qu-tu*, « règne de destruction d'Ibbi-Sîn, roi d'Ur, qui alla captif à Anšan et pleura ; variante : mourut ».

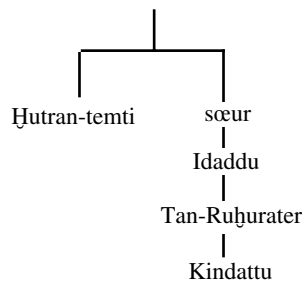
– ACh Sîn XIX 4-5 : [... *ka-m*]u-us-su a-na An-ša<sub>4</sub>-an GIN-ku i-bak-ku-u<sub>2</sub> : TI-ut(?) u<sub>4</sub>-mi IGI-ru, « [...] captif, alla à Anšan et pleura ; var. : il vécut(?), il vit la lumière (du jour)(?) ».

– Foie de Mari n° 9 : *a-mu-ut Iš-bi-Er<sub>3</sub>-ra ša<sub>2</sub> NIM.KI da-gi-il<sub>2</sub>-šu<sub>2</sub> u<sub>2</sub> NIM.KI il<sub>2</sub>-qa<sub>2</sub>-a*, « présage d'Išbi-Erra qui était sous la coupe de l'Élam mais conquiert l'Élam ».

– YOS X 46 v 4-6 : *GIŠ.TUKUL I Iš-bi-Er<sub>3</sub>-ra ša E-la-am-tam is-ki-pu*, « arme d'Išbi-Erra qui chassa l'Élam ».

Une tradition historiographique solidement établie voit donc dans l'Élam le pourfendeur de l'Empire d'Ur et lui attribue la responsabilité de la destruction de la ville. À ses côtés, le nom de Simaški, au fil des temps, disparaît, seul celui d'Anšan se perpétuant. Mais on peut s'interroger sur l'historicité d'une telle tradition qui, sans nul doute, alimente, à un moment donné, les spéculations sur le sort de Nabonide.

Les historiens de l'élamite Šilhak-Inšušinak apportent de leur côté un autre témoignage, reflet d'une autre tradition historiographique ; selon eux (F.W. König, *Afo Beiheft* 16, Graz, 1965, n°s 48, § 2 ; 48a et b, § 3), Idaddu serait un fils de la sœur de Hutran-temti, Tan-Ruḫurater le fils d'Idaddu, Kindattu, enfin, le fils de Tan-Ruḫurater. On obtient le tableau généalogique suivant :



À dire vrai, la tablette susienne pourrait avoir inspiré les sources qu'ils ont pu consulter. Bref, jusqu'à plus ample informé, il est difficile d'intégrer Kindattu dans la théorie des rois de Simaški.

En ce qui concerne Idaddu et Tan-Ruḫurater, on peut lire sur deux briques de Suse la dédicace suivante : *I-da-du ki.ag<sub>2</sub> Šušim lugal Si-ma-aš-ki u<sub>3</sub> Elam.ma Tan-Ru-ḫu-ra-t[i-ir] dumu.ki.[ag<sub>2</sub>.a.ni]* (F. Malbran, *Les inscriptions royales de Suse*, Paris, 1995, n° 9, qui hésite sur la lecture de la dernière ligne et ne propose pas de restitution ; l'expression est pourtant banale dans les sources susiennes), « À Idaddu, le bien-aimé d'Inšušinak, le roi de Simaški et d'Élam, Tan-Ruḫurat[er, son] fils bien-[aimé] ». Il faut par contre écarter de ce dossier l'inscription d'un sceau où l'on peut lire, après collation (*MDAI* 43, n° 1675 ; déjà M. Stolper, *art. cit.*, p. 48 note 24) :

*Tan<sup>d</sup>Ru-ḫu-ra-ti-ir*  
 ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup>  
 [...] <sup>d</sup>[...]  
 dumu I-da-du  
 [ir<sub>3</sub>.zu]

« Tan-Ruḫurater, ensi de Suse, [Un Tel], fils d'Idaddu, [est ton/son serviteur] ».

Ces deux personnages sont donc à leur place dans une liste de rois de Simaški. Tan-Ruḫurater, qui est alors ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup>, épouse Mekubi, une fille de Bilalama d'Ešnunna (*MDP* 2, pl. XV, n° 6 ; *MDP* 4, pl. I, n° 6 ; etc ; en dernier lieu : D.O. Edzard, *RIA* 8, 1993, p. 34 ; F. Malbran, *op. cit.*, n° 5) ; R. Whiting (*Old Babylonian Letters from Tell Asmar*, *AS* 22, Chicago, 1987, pp. 22, 23-33) proposant de dater le règne de Bilalama de la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle, il apparaît que Kindattu et Idaddu doivent être contemporains. Les noms d'*I-da-du* (restitution suggérée avec beaucoup de vraisemblance par M. Stolper, *art. cit.*, p. 48) et de Kindattu figurent, du reste, ensemble, sur une tablette de l'époque d'Išbi-Erra (*BIN* 9, 382).

Idaddu est souvent identifié à Indattu-Inšušinak qui porte les titres d'ensi<sub>2</sub> de Suse et de gir<sub>3</sub>.nita<sub>2</sub>

*ma-a-ti* Elam<sup>ki</sup> (F. Thureau-Dangin, *VAB* 1, p. 1 80a ; *MDP* 6, pp. 16ss). Ces titres avaient été ceux d'Epir-mupi (*MDP* 14, n° 17 : rev. 2'-4' ; R.M. Boehmer, *Die Entwicklung der Glyptik während der Akkad-Zeit*, Berlin, 1965, n°s 483, 880, 1456) et de Kutik-Inšušinak ; on est donc tenté de situer Indattu-Inšušinak à une époque sensiblement similaire, alentours le début du 21<sup>e</sup> siècle, et de le dissocier d'Idaddu, roi de Simaški.

Un certain Tan-Ruḫurater a laissé plusieurs exemplaires d'une inscription où il se dit toujours ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup> (F. Malbran, *op. cit.*, n° 4 ; ajouter le sceau cité ci-dessus), mais rien ne dit qu'il soit lui-même le fils d'Idaddu, roi de Simaški.

Un second personnage du nom d'Idaddu a également laissé plusieurs inscriptions où il est paré, similairement, du titre d'ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup> et où il se dit dumu Tan-Ruḫurater, « fils de Tan-Ruḫurater » (F. Malbran, *op. cit.*, n°s 6 à 8). La titulature et la filiation sont également mentionnées sur le sceau de son serviteur, le scribe Kuk-Simut (*MDP* 28, *sub* n° 437 = *MDAI* 43, n° 1677). Et c'est probablement le même personnage dont il est fait mention ailleurs, auréolé du même titre mais sans la mention de la filiation (*MDP* 43, n°s 1678, 2326, 2325 ; P. Amiet, *Arts Asiatiques* 26, 1973, p. 36 n° 43).

Le nom du même Idaddu figure enfin sur plusieurs cylindres-sceaux appartenant à quelques-uns de ses serviteurs, notamment le scribe Sirahupitir (*MDAI* 43, n° 2326 : <sup>d</sup>I-da-du sipa <sup>d</sup>Utu ki.ag<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup> nita! kala.ga *Si-ir-a-ḫu-pi<sub>2</sub>-ti-ir* dub.sar ir<sub>3</sub>.zu ; *MDP* 28, p. 44 : *I-da-du* ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup> *Si-ir-a-ḫu-pi<sub>2</sub>-ti-ir* dub.sar ir<sub>3</sub>.zu) et le courrier Kuk-Inšušinak (*MDP* 28, n° 548 = *MDAI* 43, n° 1678 : *I-da-du* ensi<sub>2</sub> Šušim<sup>ki</sup> *Ku-uk-<sup>d</sup>Inšušinak* ra<sub>2</sub>.gab ir<sub>3</sub>.zu). Or, sur la tablette *MDP* 28, 548 figure le nom de Turunkuz, un personnage bien connu des archives du temps d'Atta-ḫušu (*MDP* 28, n°s 446 : 1 ; 548 : 3 ; 546 : rev. 3 ; 549 : 12 ; etc.) ; plus encore, le nom d'un scribe Sirahupitir figure sur un autre sceau en qualité de serviteur d'Atta-ḫušu (*MDAI* 43, n° 2327 : *Si-ir-a-ḫu-pi<sub>2</sub>-ti-ir* dub.sar dumu *In-zu-zu* ir<sub>3</sub> *At-ta<sub>2</sub>-ḫu-šu*) ; s'agit-il du même personnage ? La rareté du nom conduit à le laisser croire.

Force est donc de se rendre à l'évidence : Idaddu roi de Simaški et son fils Tan-Ruḫurater vivent dans la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle et ont tout lieu, surtout le premier des deux, de figurer dans une liste royale simaškéenne ; Tan-Ruḫurater, ensi de Suse, et son fils Idaddu, également ensi de Suse, vivent à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, au début de la dynastie des sukkalmaḫ, et on ne peut savoir s'ils sont à leur place dans une telle liste royale. Toutefois, la présence du déterminatif divin devant le nom d'Idaddu dans l'une des sources évoquées, ainsi que le titre nita!.kala.ga, « mâle puissant », témoignent des ambitions affichées par leur dépositaire. Serait-il un neveu utérin qui se prépare à succéder à son prédécesseur sur le trône de Simaški alors qu'un sukkalmaḫ règne à Anšan ? L'hypothèse mérite sans doute d'être gardée en mémoire. Idaddu serait donc tout à fait à sa place dans la liste, contrairement à son père qui, du reste, n'y figure pas. Enfin, le nom d'Idaddu est mentionné à la suite d'Ebarat, comme il est attendu, sur le plan chronologique.

Quant à Ebarti (ou Ebarat), il n'est autre que le fondateur de la dynastie des sukkalmaḫ ; portant le titre de lugal *An-ša-an* u<sub>3</sub> Šušim<sup>ki</sup> (*MDP* 28, p. 7, n° 4 : 1-2 ; sur ce texte : F. Grillot et J.J. Glassner, *Jr.Ant.* 26, 1991, p. 86, note 3) ; il est difficilement à sa place dans une liste des rois de Simaški.

Les deux derniers de la liste sont quasiment inconnus par ailleurs. Tel est le cas d'Idattu-temti. Idattu-napir n'est mentionné qu'une seule fois, sans titre ni filiation, dans un texte du temps d'Atta-ḫušu (*MDP* 10, 21 : 4).

L'auteur de la liste paléo-babylonienne de Suse n'a donc pas fait autre chose que de réunir un certain nombre de noms de personnages qui n'ont en commun que le fait d'être connus de lui.

Inversement, il ignore le nom de Ḫutran-temti que mentionne, pourtant, Šilḫak-Inšušinak (voir ci-dessus, également König n° 39 II). Il figure dans une formule de nom d'année : mu<sup>urudu</sup> alam Ḫu-ut-ra-an-te-em-ti ba.dim<sub>2</sub>, « année où la statue en cuivre de Ḫutran-temti fut faite » (*MDP* 24, n° 385 : 8-9). Ces seules évocations conduisent W. Hinz (*CAH* II/1, pp. 659s) à voir en lui le pourfendeur d'Ur. L'auteur de la liste, pour sa part, l'ignore.

Jean-Jacques GLASSNER (14-03-96)  
55 rue des Archives  
F-75003 PARIS

**35) Kuk-Kirwaš, sukkalmaḫ** – Il est possible de dresser, aujourd'hui, une liste chronologique des sukkalmaḫ qui régnèrent entre la fin du 19<sup>e</sup> siècle et le milieu du 17<sup>e</sup> ; elle s'énonce comme suit, dans l'ordre de leur succession, sachant qu'à dater de Kuk-Našur (I) elle peut être lacunaire :

Šilḫaḫa	
Siruk-duḫ	mort vers 1765
Siwe-palar-ḫuḫpak	
Kudu-zuluš	
Kuter-Naḫḫunte	
Temti-agun	
Kuk-Našur (I)	
Tan-Uli	

Temti-ḫalki  
Kutir-Šilḫaḫa  
Kuk-Našur (II)

autour de 1646

Il manque au moins un nom à cette liste, celui de Kuk-Kirwaš, qui fut, selon une sienne inscription, sukkalmaḫ, sukkal d'Élam, de Simaški et de Suse, fils de la soeur de Šilḫaḫa (F. Thureau-Dangin, *VAB* I, p. 182, 5 : 3-7). Il était un fils de Lankuku selon une inscription élamite postérieure (F.W. König, *EKI* n°s 48, § 2, 48a, b, § 3). Son nom est rarement cité (*MDP* 24, 350 : rev. 10 ; les sceaux de ses serviteurs : *MDAI* 43, n° 1684 ; V. Scheil, *RA* 23, 1924, p. 35) ; il est associé à ceux de Bala-iššan (*MDP* 24, 348 : rev. 11'-12', 14'-15' ; 349 : 31-33), de Tem-sanit (*MDP* 24, 351 : 32-33) et de Kuk-Naḫhunte (*MDP* 24, 352 : 27-28).

Parmi ces personnages, Tem-sanit et Lankuku sont totalement inconnus ; par contre, le nom de Kuk-Naḫhunte est associé à celui de Kuk-Našur (*MDP* 24, n°s 329 : 34-35, 330 : 44-45), celui de Bala-iššan à celui de Kuk-sanit (*MDP* 28, 399 : 16-17).

Or, on dispose à présent d'une source nouvelle qui apporte quelque éclairage sur Kuk-sanit. Il s'agit d'un petit vase en bronze mis en vente chez Christie's, à deux reprises, le 12 décembre 1989 (Fine Antiquities du 12 décembre 1989, n° 85), puis le 8 juillet 1992 (Fine Antiquities du 8 juillet 1992, n° 49), et qui porte cinq lignes d'inscription, une dédicace, précisément, de Kuk-sanit à son père, le sukkalmaḫ Temti-agun. F. Vallat (*Cinquante-deux réflexions sur le Proche-Orient ancien offertes en hommage à Léon De Meyer*, *MHEO* II, Louvain, 1994, p. 10), jugeant que le nom était cassé, propose de restituer *Ku-uk-[Našur]* dont il fait le fils de Temti-agun. Dans le catalogue de Christie's, le flash se reflète malencontreusement sur l'objet, voilant une partie de l'inscription dont le texte est, en réalité, complet et que l'on peut lire, une lecture confirmée par W.G. Lambert :

*Te-em-ti-a-gu-[un]*  
sukkalm[aḫ]  
*Ku-uk-sa-ni-i[t]*  
dumu ki.ag<sub>2</sub>.a.ni  
bi<sub>2</sub>.in.na.di[m<sub>2</sub>]

« Pour Temti-agu[n], le sukkalm[aḫ], Kuk-sani[t], son fils bien-aimé, a fa[it]. »

Plusieurs conclusions s'imposent :

1) les données chronologiques sont parfaitement en harmonie ; Kuk-Našur cité en *MDP* 24, 329 et 330 est le premier du nom. Partant, Kuk-Kirwaš a nécessairement régné au cours de la première moitié du 17<sup>e</sup> siècle ;

2) on dispose d'une preuve supplémentaire montrant que le fils du sukkalmaḫ régnant ne succède pas à son père et, qu'au contraire, c'est le fils d'une soeur et d'un tiers qui accède à la charge suprême : ce n'est pas Kuk-sanit, mais Kuk-Našur, le fils de la soeur de Temti-agun et d'un certain Naririda(?) (J.-J. Glassner, *NABU* 1995/1), qui succède à Temti-agun (J.-J. Glassner, *JA* 282, 1994, pp. 219-236) ;

3) il existe un personnage homonyme qui a vécu à la fin du 19<sup>e</sup> ou au début du 18<sup>e</sup> siècle ; il est connu par l'empreinte du sceau d'un de ses serviteurs sur une tablette (*MDP* 28, 531 = *MDAI* 43, 2325) : [...] dub.sar dumu En-nam-dInšušinak ir<sub>3</sub> Kuk-Kirwaš. L'onomastique de la tablette prouve que le personnage était contemporain d'Atta-ḫušu.

Jean-Jacques GLASSNER (14-03-96)

**36) À la recherche de la pierre bleue** – Tandis qu'un corps expéditionnaire mariote guerroyait aux côtés des Babyloniens dans le pays de Larsa, l'un de ses généraux, Zimri-Addu, s'était employé à trouver du lapis-lazuli pour Zimri-Lîm, résidant à Mari (cf. M. Birot, *ARMT* XXVII 161 : 3-20). Ce faisant, il accomplissait une mission que bien d'autres serviteurs du roi avaient dû aussi accomplir avant lui, en d'autres lieux et circonstances. La recherche de lapis-lazuli par des gens du palais n'avait sans doute rien avoir avec une volonté mercantile, mais correspondait à un authentique besoin culturel, notamment religieux.

Mais le roi de Mari semblait ignorer dans quelle situation était plongé le royaume vaincu de Larsa. Le pays était « prostré » (ou « privé de sommeil » ; cf. W. Heimpel, *NABU* 1995/93) et toute activité se trouvait interrompue. Les marchands qui auraient pu fournir le lapis-lazuli à Zimri-Addu soit étaient absents et ne venaient plus à Larsa, soit se trouvaient bloqués dans la ville occupée. Toute recherche de pierre précieuse s'avérait inutile.

Zimri-Addu avait consulté Išar-Lîm, représentant de l'autorité babylonienne à Larsa. D'après cet homme, le lapis-lazuli venait normalement à Larsa depuis un lieu que M. Birot pensait être Ur, « ur[im]-ma » (l. 19). Cette lecture ne résiste cependant pas à un examen attentif des signes. Si l'on prête ainsi attention au signe bien conservé que M. Birot a lu MA, on peut constater qu'il est beaucoup plus complexe que le MA que dessine par ailleurs normalement le scribe. Il faut donc plutôt lire « m<sup>1</sup>\*-eren<sup>2</sup>\*ki », Suse. On comparera l'autographie, ci-dessous, à la photo publiée dans *l'editio princeps*, p. 268 :

(autographie)

Cet idéogramme est nouveau dans les archives de Mari, la graphie phonétique étant la forme d'écriture la plus courante pour le nom de Suse.

L'information principale de cette collation est en fait que le centre qui approvisionne en lapis-lazuli le sud de la Mésopotamie était une cité d'Élam. Cette fonction paraît assez naturelle car elle se trouvait sur la route du lapis-lazuli, venu semble-t-il des montagnes d'Afghanistan. Le plus surprenant est qu'aucun autre fournisseur n'est évoqué, comme si Suse exerçait à elle seule effectivement une sorte de monopole. Lorsque M. Birot pensait que le lieu qui diffusait le lapis-lazuli en Mésopotamie était Ur, il ne faisait que reproduire l'opinion commune selon laquelle le lapis-lazuli venait à cette ville via l'Inde et via Tilmun. En effet, on mentionne dans les textes d'Ur de l'époque de la dynastie de Larsa que du lapis-lazuli est importé de Tilmun parmi d'autres produits de luxe (cf. en dernier lieu M. van de Mieroop, *Society and Enterprise in Old Babylonian Ur*, *BBVO* 12, p. 195). Force est de constater, qu'au moins à la fin du règne de Rîm-Sîn cette « route » méridionale du lapis-lazuli, pour une raison ou pour une autre, était totalement éclipsée par celle de l'est.

La route Larsa-Suse était d'ailleurs fréquentée par des marchands comme le montrent quelques textes de Larsa, mais aussi un petit reçu trouvé à Suse, qui porte un nom d'année de Rîm-Sîn de Larsa (*MDP* X 124). Des marchands de Larsa semblent avoir même eu une résidence à Suse, qui pouvait être éventuellement pour eux une étape vers Ešnunna. On pense cependant qu'il s'agissait d'une route « extraordinaire », la route traditionnelle étant la mésopotamienne (cf. *YBT* II 134 & W. F. Leemans, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period*, *Studia et Documenta* VI, p. 57-84).

Suse est connue surtout pour avoir été un marché important de l'étain. Or, une relation entre étain et lapis-lazuli, d'après les archives de Mari, a déjà été remarquée par J.-R. Kupper (« Le commerce à Mari », *Bulletin de la Classe des Lettres*, T. II, p. 45). Il existait en effet une mention de l'achat d'un sceau de lapis-lazuli par un agent de Zimrî-Lîm, Išhî-Dagan, connu pour son rôle dans le commerce de l'étain et ses déplacements à Suse. Cet achat de sceau correspondait à une commande de Zimrî-Lîm : « 1 b[ague] en or de Dame Gašera comportant un sceau de lapis-lazuli à Išhî-Dagan qu'il a acheté en Élam avec la somme qui lui été allouée (sá-sag-šû) » (*ARMT* XXV 38<sup>+</sup> : l. 28-33 ; d'après les collations de J.-M. Durand). Son prix est mentionné dans le compte *ARMT* XXV 340 (l. 12-17) : il valait 2/3 mine d'argent. Les mentions d'un tel achat ont ici quelque chose de fortuit, le sceau faisant partie du bijou offert à Dame Gašera. Il est donc difficile de savoir si c'était un achat isolé ou bien si le sceau appartenait à un lot de lapis-lazuli d'Élam. Mais le lieu de l'achat fut vraisemblablement Suse. Ce document montre donc encore clairement le lien qui existe entre Suse et le lapis-lazuli.

Cela permet d'éclairer une lettre de Yassi-Dagan (A.2993+ ; cf. C. Michel, « les "diamants" du roi de Mari », *FM* I, p. 127-130), qui fut chargé par Zimrî-Lîm de se rendre à Ešnunna pour acheter de l'étain. Dans sa missive, il n'exclut pas aussi de se procurer du lapis-lazuli : « Avec tout l'argent que mon seigneur m'a fixé j'achèterai de l'étain ou du lapis-lazuli, en fonction de ce que je verrai. » Cette pierre, dont les arrivages semblent être irréguliers, empruntait donc depuis Suse le même itinéraire que l'étain.

Mais il n'a jamais existé de véritable route de l'étain en Mésopotamie ; les voies prises par les marchands dépendaient simplement de la conjoncture internationale. Les accès au lapis-lazuli au cours du temps ont été multiples. Il me semble cependant possible d'esquisser trois phases de l'histoire du lapis-lazuli à Mari, chacune étant illustrée par les quelques textes que nous venons d'évoquer (en suivant la chronologie de l'étain établie par F. Joannès ; cf. « L'étain, de l'Élam à Mari », *XXXVI<sup>e</sup> RAI* de Gand, 1989, p. 67-76) :

1) Du début du règne de Zimrî-Lîm jusqu'à ZL 6', il semble n'y avoir eu que des contacts épisodiques avec l'Élam, lors du passage de messagers élamites. Les Mariotes allaient donc s'approvisionner à Ešnunna. C'est ce que montre la lettre de Yassi-Dagan qui daterait du début ZL 3' (pour la date, cf. le commentaire de C. Michel, *FM* I, p. 130). La tablette administrative *ARM* IX 254, datée seulement du mois hubur (vi), enregistre précisément une quantité de lapis-lazuli apportée depuis Ešnunna, peut-être par Yassi-Dagan.

2) Entre ZL 7' et ZL 9', on assiste à un rapprochement diplomatique spectaculaire entre Suse et Mari à l'encontre d'Ešnunna. Les documents administratifs ont conservé la mémoire du va-et-vient des agents élamites et mariotes. Désormais, non seulement l'étain arrive directement à Mari, mais des Mariotes se rendent à Suse. C'est dans ce contexte qu'Išhî-Dagan a fait l'achat de lapis-lazuli à Suse.

3) Après la chute d'Ešnunna, les Élamites poussèrent plus vers l'ouest leur prétention à l'hégémonie. Mais leur projet fut contrecarré par la coalition Babylone/Mari et ils se replièrent dans leur pays. Les apports élamites d'étain vers Mari avaient bien entendu cessé et il devint aussi plus difficile de se procurer du lapis-lazuli (cf. F. Joannès, *ibidem*). Il faut néanmoins faire remarquer que de l'étain continuait à arriver, même si Mari n'y avait plus d'accès direct. Une faible quantité est ainsi exceptionnellement enregistrée dans le courant de l'année ZL 11' (*ARM* XXV 733), mais elle est d'un prix plus élevé qu'avant ZL 7' ! Cette année-là aussi, Mari en distribua à plusieurs personnalités de l'ouest, dont Hammurabi d'Alep (*ARM* XXV 44<sup>+</sup> ; d'après collation). Ce dernier reçut entre autres 30 mines d'étain, quantité importante mais beaucoup moins spectaculaire que les présents en étain des années précédentes (cf. *ARMT* XXIII 556). Ce lot de 30 mines appartenait à un ancien présent d'Atamrum, roi d'Andarig, ayant eu lieu aux alentours de ZL 11'. Cet apport d'étain, apparemment le

plus conséquent de cette période, montre bien, en dépit de l'épisodique envoi mariote d'étain, le retournement de situation par rapport à la période précédente. Chose intéressante, l'étain d'Atamrum était accompagné d'une plaquette de lapis-lazuli dit « bon » (*uqnûm damqum*), une pierre d'une grande pureté donc, que, vu ce que l'on sait, Atamrum devait avoir acquise avec l'étain. Désormais, c'étaient d'autres acteurs mésopotamiens qui profitaient du marché susien.

On peut dès lors comprendre pourquoi Zimrî-Lîm espérait tirer profit de la présence de ses troupes dans le pays de Sumer. Il comptait établir des contacts avec des marchands itinérants à Larsa et capter ainsi des produits d'Élam auxquels il n'avait plus accès normalement et qui étaient difficiles à trouver en Mésopotamie, particulièrement dans ces années d'affrontement avec l'Élam. On était certainement au courant à Mari des relations entre Suse et Larsa et peut-être même de l'opulence des hommes d'affaires de Larsa (cf. D. Charpin, « La politique immobilière des marchands de Larsa ... », J.-L. Huot (*éd.*), Campagne de Larsa, 1987-88, *ERC*, Paris, à paraître). Mais, comme on sait, la guerre interrompit le commerce.

Michaël GUICHARD (01-04-96)  
CNRS UPR 193  
9, rue de la Perle 75003 Paris

## VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

**37) Publication** – L'ouvrage de Michael JURSA, *Die Landwirtschaft in Sippar in neubabylonischer Zeit* (*Archiv für Orientforschung, Beiheft 25*, 1995), 268 pages, une planche, peut être commandé au prix de öS 690, à l'adresse ci-dessous.

Archiv für Orientforschung  
c/o Institut für Orientalistik  
Universitätsstraße 7/V  
A-1010 Wien AUTRICHE  
FAX : ++43-1-4020533

**38) Soutenance de thèse** – Nele ZIEGLER a soutenu le Samedi 13 Avril 1996 à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Sciences historiques et philologiques (IV<sup>e</sup> Section) une thèse de Doctorat intitulée « La Correspondance d'Îsme-Dagan, roi d'Ekallâtum », à paraître comme *ARM(T) XXIX*, préparée sous la direction de J.-M. DURAND.

Le Jury était composé des professeurs J.-R. KUPPER, Président, J.-M. DURAND, rapporteur, H. HUNGER (Université de Vienne), F. JOANNÈS (Université Paris VIII), G. WILHELM (Université de Würzburg & EPHE IV<sup>e</sup> Section).

La thèse a été obtenue avec la mention « Très Honorable avec félicitations du Jury » (*summa cum laude*).

**Öffentl. Verteidigung einer Dissertation** – Am Samstag, dem 13 April 1996, hat Nele ZIEGLER an der Ecole Pratique des Hautes Etudes, Sciences historiques et philologiques (IV<sup>e</sup> Section) ihre unter der Betreuung von J.-M. DURAND entstandene Dissertation « La Correspondance d'Îsme-Dagan, roi d'Ekallâtum » verteidigt ; die Druckfassung der Arbeit wird als *ARM(T) XXIX* erscheinen.

Die Prüfungskommission setzte sich zusammen aus den Professoren J.-R. KUPPER (Vorsitzender), J.-M. DURAND (Berichterstatter), H. HUNGER (Universität Wien), F. JOANNÈS (Universität Paris VIII), G. WILHELM (Universität Würzburg & EPHE IV<sup>e</sup> Section).

Die Dissertation erhielt das Prädikat "Très Honorable avec félicitations du Jury" (*summa cum laude*).





## N.A.B.U.

Abonnement pour un an :	EUROPE	70 FF
	AUTRES PAYS	100 FF ou 20 US \$
<i>Subscription for ONE year :</i>	<i>EUROPA</i>	70 FF
	<i>OTHER COUNTRIES</i>	100 FF or 20 US \$

- Par chèque postal ou bancaire en **Francs français** à l'ordre de Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien.
- *By Bank cheque in french Francs and made out to Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien.*

– **Pour les paiements par Eurochèque, ajouter 41 FF.**

– Par Virement postal à l'ordre de Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, **CCP 14.691 84 V PARIS.**

– *To Giro account : Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien*, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, **CCP 14.691 84 V PARIS**

Demandes d'abonnement en **Francs français** à faire parvenir à :  
D. CHARPIN, SEPOA, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, FRANCE

– *for subscriptions in US \$ only* –

Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, Department of Religious Studies – The University of North Carolina, 105 Saunders Hall, CHAPEL HILL, NC 27599-3225 USA. Make check payable to :  
« SEPOA c/o Jack M. Sasson »

– RÉDACTION –

Francis JOANNÈS  
39 rue Scheffer  
F-75116 PARIS

Pierre VILLARD  
33 boulevard Barbès  
F-75018 PARIS

*N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association sans but lucratif  
(Loi de 1901). Directeur de la publication : D. Charpin. ISSN n° 0989-5671.  
Dépôt légal : Paris, 04-1996. Reproduction par photocopie*